

ASHANINKA

PRIMARIA

4

Chokiyo



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos

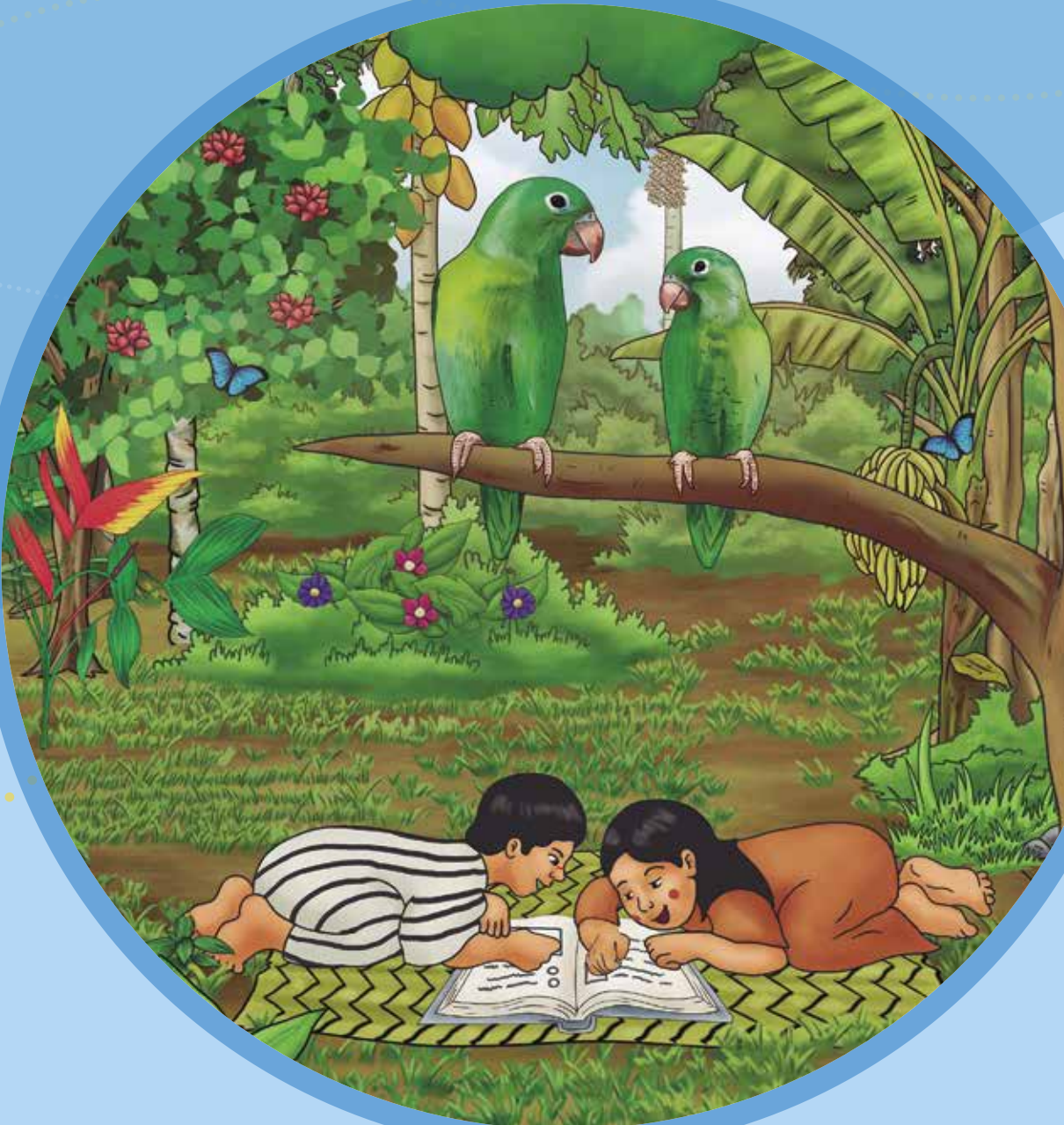


Perfil de egreso de la Educación Básica

(*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

Chokiyo

4





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

4 Chokiyo - Ashaninka

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 4° PRIMARIA - ASHANINKA

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.° 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024

Tiraje: 3318 ejemplares

Impreso en julio 2024

Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)

Moisés Suxo Yapuchura

Leo Laman Almonacid Leya

Elaboración de contenido

Yenica Liliana Fernández Sarca

Revisión lingüística

Lisbet Cintia Mejía Maguiño

Validación participativa

Herlinda Orfa Sancahuanti Gutierrez

Marcial Rodríguez Antonio

Asbenia Díaz Simón

Diseño y diagramación

Carlos Alberto Rosas Ramírez

Ilustraciones

Edson Hugo Tello Ataucuri - Archivos DEIB

Impreso en:

Wnz Impresiones Comerciales S. A. C.

Jr. German Carrasco N.° 2155, Cercado de Lima - Lima

RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-05399.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/Printed in Peru

Jananeki



“Chokiyo 4” irointi kiribiro piñanateri kitaiteripeki. Abiro ashityarone. Osankenataka kantashiyetachari ñanarentsipe ñabentakotirori antayetachari pinampiki, kemperi, shimatantsi, kobintsatantsi, pankitantsi, betsikantsipe, abitaantsi jero atekatsijeitanyari.

Aparopeki ñanarentsi ari piñanatakotakero iyotanepe jero yametarini acharineite aisati yantayetiri pashiniyetatsiri ameyetantsi. Ari pipampoyake, pisankenatake, pisampiyetake aisati ari poinijakero piyoyetiri abirori. Ari pinebetakearo sankenayetainchari ñanarentsikika.

Ñanarentsipeki sankenatainchari, chora shiyakantsipe amitakotempine pikematsatantyarori piñanateri, ari okantake pantero antaberentsipe pintsipatyari pitsipabintsare, oametimpiri aisati pisampiteri piri, piniro, picharine, pisaro jeri pishaninkape.

¡Tsame jananeki!

Piñanatero “Chokiyo 4” piyotanyari.

Sankenatakotachari

Apatotantatsiri

1

Ankoyayete oitsokipe

6



Ayotakotero ayotane	8
Tsame añanate kenkitsarentsi	9
Tsame ayotero okanta obetsikakota kenkitsarentsi	15
Ayotane arori akanta ashaninkati	20

Apatotantatsiri

2

Tsame antsokajeite kaniri

22



Ayotakotero ayotane	24
Tsame añanate kantakotantsi	25
Tsame ayotero okanta obetsikakota ñanarentsi kantakotachari	31
Ayotane arori akanta ashaninkati	36

Apatotantatsiri

3

Ashimajeitya nijatenipe

38



Ayotakotero ayotane	40
Tsame añanate ñanarentsi betsikakotantsi	41
Tsame ayotero okanta obetsikakota ñanarentsi betsikakotantsi	47
Ayotane arori akanta ashaninkati	52

Apatotantatsiri

4

Tsame abetsikero fariña ashi kaniri

54



Ayotakotero ayotane	56
Tsame añanate ajiche	57
Tsame ayotero okanta obetsikakota ñanarentsi ajiche	63
Ayotane arori akanta ashaninkati	68

5

Ayotakotero ampitayetantsipe jero tijantsipe



Ayotakotero ayotane	72
Tsame añanate oinijantakotantsi	73
Tsame ayotero okanta obetsikakota ñanarentsi oinijantakotantsi	79
Ayotane arori akanta ashaninkati	84

6

Tsame abetsikajeite pankotsi



Ayotakotero ayotane	88
Tsame añanatero <i>artículo</i>	89
Tsame ayotero okanta obetsikakota ñanarentsi <i>artículo</i>	95
Ayotane arori akanta ashaninkati	100

Íconope amitakotempine pintarobakatantyarari



Pintarobakate apaniro



Pinkarateri maroni pishaninka pintarobakatantyarari aisati obametimpiri



Pinkarateri pishaninka pintarobakatantyarari



Pantakotero *Internet*

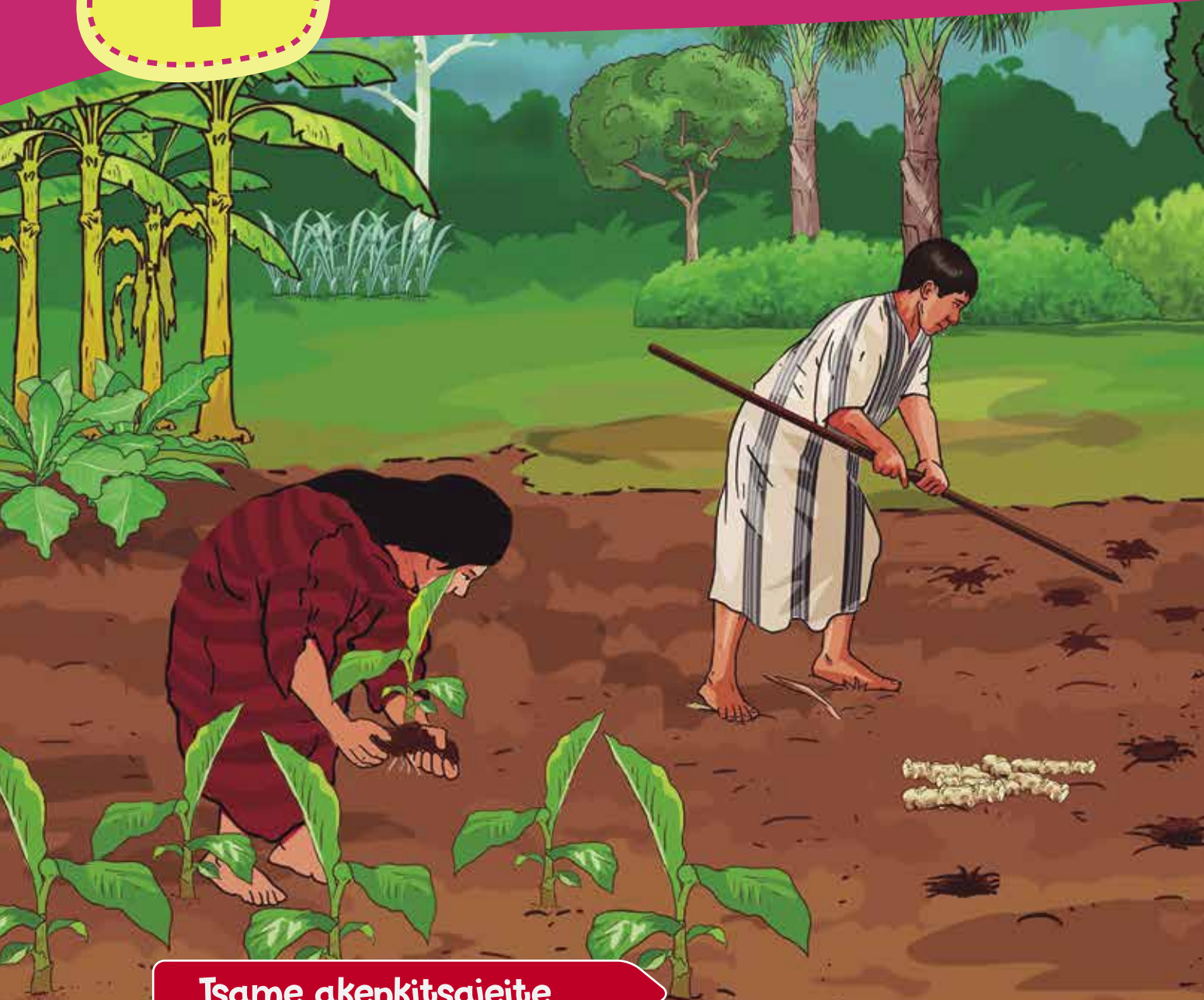


Pintarobakate pisankenarepana



Onashiyeta añanatantyarari





Tsame akenkitsajeite

1. ¿Janika timatsiri shiakantsiki? ¿Paita yantajeitiri? ¿Paita ikantajeitiri?
2. ¿Paita okamantimpiri shiyakantsiki?
3. ¿Pimpajirero oitsokipe ikoyayetiro impankitantaryari, ara pinampiki?

oitsokipe



Añanate kenkitsarentsipe



Iyotane ashaninka

Akoirika ankoyayetero kametsa oitsokipe, ajibatabaketa amenero kitaiteri jero kashiri, irosati ampankitantyarori obantsiki. Irokantacha meka, aka anampipeki, te ankoyayetajeroji kametsa oitsokipe ampankitantyarori, ari apiakoyetanakaro iyoyetiri acharineiteni, irotake añantakarori abankibere, te ontimasananajeji aririka akobibetero abankiberepe.

Meka ayojeitero

- ✓ Ayoteri atiripe kenkitsatirori aisati paita abisatsiri kenkitsarentsipe.
- ✓ Ayotakotero okantakoyetari abisayetatsiri kenkitsarentsipe.
- ✓ Ankenkshirempa abisayetakeri yantayetakeri atiripe kenkitsarentsipe.



Ayotakotero ayotane



1

Pamenero aisati pakero sampitantsipe.



Kishooo, kishooo, kishooo,
kishooo... pishiokantyarori
kametsa, aisati
nabitantyarori osheki.



Nojina ari
pintsentseteri
pintsokantyarori
nointane kaniri,
nobatsabakoti
nainti.

- a. ¿Paita iñanatiri ikishokantari? ¿Paitakea ikishokantarori ibenki oitsokipe?
- b. ¿Janika piñakotakeri ikishokiro ibankirepe?
- ch. ¿Piyoti pikishokanti?, ¿Jaoka ankanterori?



2

Pisankenate pisankenarepana iñanatiri, aririka ikishokanti, impoiiji **pobajero** pashinipe ñantsi irosati okanta **opoimati** otsonkantari.



Pisampite pibankoki

Pisampiteri pishaninka, paita yantajeitiri ikobitantyarori/ ikoyantyarori kametsa oitsokipe impankitakeri. Pisankenatero inkamantakempiri irosati poinijayeri pishaninka.



Tsame añanate kenkitsarentsi



- ¿Paita akantetirori kenkitsarentsi? ¿Pikemake ikenkitsatakempiri kenkitsarentsi?
- ¿Jaoka okanta kenkitsarentsi ikenkitsatiri pinampiki? ¿Piyotiro kenkitsarentsi timatsiri pashini nampitsiki?



Tsame abetsikempa añanatantyariri



1

Pamenero shiakantsi jibatatsiri obana irosati **pinkenkitsateri** pishaninka.

- ¿Janika amenakotakeriri? ¿Paita abisayetatsiri?
- ¿Paita okenkitsatiri sankenarentsi añanateri?



2

Pimpotsotero anakaro sankenatachari akantsi/ akante kametsatatsiri.

- ¿Paita añanatantyarori ñanarentsika?

Irointi ankenkishireantyariri

Irointi ayotantyariri

Irointi ankimoshireantyariri

- ¿Jaoka ojitari ñanarentsi piñanateri?

Kasankapanaro

Kenkitsarentsi

Abishimotatsiri

3

Pamenero jibatatsiri obanape irosati **pankeru** pisankenareki.

- Yora Tsinari ¿Paita ipeantanakari shirampari?
- ¿Paita yaanakeri shirampari itsarateki?
- Ch. ¿Paita ipotsotantakarori ñantsipe kenkitsarentsika?



Tsame añanate meka



4

Piñanatero maroni kenkitsarentsika.

Tsinari jero oitsokipe shinki



Perani, inampiki ashaninka te aneroji oitsokipe impankitantaryari. Irointi yobabeta chochokipe **kebeayetachari**, timayetatsiri inchatomashiki. Irinti shirampari antyarikona ijajeiti, iramenaite irabibete paita iroyari ibankoki. Aisati yora Ayorenka, irinti pinkatsari ashaninka, ikoayetake obaritentsi, osheki kashiri, irokantacha, tekatsi iramene.



Jaaka nokanterori noñanatero

Pampitero piñanatero
kenkitsarentsi
piyotantyarori.

Aparo kitaiteri, yora Nabireri itiankakeri Tsinari, ari iñakeri Ayorenka matsabetake, te ishintsitanajeji, tekatsi iroya, osheki itasheake, ari ipapakeri iroyari shinki tashitachari. Impoji, ikantakeri: “pimpiaje pibankoki, ari nobametakempi pimpankite shinki pibanekinta”.

Ikemisantakeri Ayorenka, ijataji inampiki itsipatanakari Tsinari. Inampikira, Tsinari itasonkake ari ipapakeri osheki oitsokipe potsoyetachari, kantashiyetachari, irosati ikantakeri: “pinkoyayetero oitsokipe antyaroyetachari aisati kametsayetatsiri pimpankitantyarori”. Impoji, ipakeri Ayorenka ibenki irantsikero inkishokantyarori **oshintsiperotantyarori** maroni oitsokipe oshiokantyarori.



Ayorenka iyotanake shintsini, **te inkomityaroji**. Iñantakariri Tsinari, ijataji ari yaranake ipianaja antamimashiki. Ari okantari, irosati maroni ashaninka iyotakero inkoyayetero kametsa shinki, impankitantyarori irobanepe, aisati te intasheajeji.



Ainjantero akematsajeitakeri



5

Pampitero piñanatero intarori **okarakipana**, irosati **pamenero** kametsatatsiri **pimpotsotantyarori**.

a. ¿Paita yobabetari perani ashaninka?



Irointi kaniripe



Irointi parentipe



Irointi chochokipe

b. ¿Janika jatatsine iramenayete obaritentsipe/ obairekintsipe?



Irinti ebankaripe



Irinti shirampari
antyarikona



Irointi tsinane
antarokona

ch. ¿Piyotakeri janika ikantetiri Ayorenka?



Irinti pinkatsari



Irinti tsinari



Irinti sheripiari

6

Pampitero piñanatero apitetirori okarakipana, **pamenero** kametsatatsiri irosati **pisankenatero** pisankenare.



a. ¿Janika iñakeriri Ayorenka?

b. ¿Paita ipakeri Tsinari? ¿Janika ipetakeri?

ch. ¿Jaoka ikantakari Ayorenka?

e. ¿Paita ipetakeri iroyari Ayorenka?

i. ¿Yora Tsinari paita ikantakeriri Ayorenka?



7

Pampitero piñanatero mabatirori okarakipana, **pamenero** akantsi kametsatatsiri irosati **pintsapatero**.

a. ¿Yora Tsinari paita ipakeriri Ayorenka?

Obaritentsi

Oitsokipe

Shinki

b. ¿Paitakea ipantakariri oitsokipe?

Impankitanyari

Inkotanyarori

Irobanyarori

ch. ¿Jaoka okanta oitsokipe ikoyayetakeri ipakeriri?

Orijanikiyetatsi

Kametsayetatsi

Kisariyetatsi

e. ¿Paita ipetantakariri ibenki Ayorenka?

Oshintsiperotanyari
oitsokipe

Iñatsatanyari
kametsa

Ishintsitanyari
intsamete

8

Pampitero piñanatero otsipatirori okarakipana, **pamenero** kametsatatsiri irosati **pisankenatero** pisankenareki.

a. ¿Paita iyotakeri shintsini Ayorenka?

b. ¿Paita yantiri shintsini aisati kametsa Ayorenka, te inkomityaroji irantero?

ch. ¿Paita ipiantanjari Tsinari antamimashiki?





9

Pampitero piñanatero konitirori okarakipana, **pamenero** akantsi kametsatatsiri irosati **pisankenatero** pisankenarentsite.

- a. ¿Paita iyojeitakeri maroni ashaninka?
- b. ¿Paitakea maroni ashaninka te intasheajeji?



10

Pimpotsotero kametsatatsiri. ¿Jaoka ikantasanotari Tsinari?

Irinti matsari

Iyoti itasonkanti

Irinti irijaniki

11

Pisampiteri pishaninka paita okantiri maba ñantsi potsotatsiri asori, irosati **pisankenatakotero** maba kenkishireantsi pisankenare.

12

Pankero sampitantsipe pisankenarentsite.

- a. ¿Paitakea kari otimantari perani oitsokipe impankitantyarini ashaninka?
- b. ¿Paita okenkitsatiri sankenarentsi?
- ch. Tsinari iyoti itasonkanti irobeantyarini ¿Paita pikantiri abiro?
- e. ¿Paita pikenkishireakotaro otsonkantakari kenkitsarentsika?



13

Pobametsatero pisankenarentsipanate kenkishireantsipe okantakota okarakipana ashi kenkitsarentsika.

Pisampitakotero kenkitsarentsini timatsiri pinampiki.

Maroni ashaninka iyotakero inkoyayetero shinki impankitantyarini.

Ayorenka, ijataji inampiki itsipatanakari Tsinari.

Tsinari, iñakeri Ayorenka matsabetake.

Inampiki ashaninka, te aneroji oitsokipe impankitantyarini.

Ayorenka iyotanake shintsini, te inkomityaroji.

Tsame ayotero okanta obetsikakota kenkitsarentsi



- ¿Piyotiro jaoka okanta obetsikakota kenkitsarentsi?
- ¿Paita timatsiri aririka pisankenatakerokere kenkitsarentsi?



Tsame abetsikajeitya añantantyari



1

Pamenero shiyakantsi timatsiri ñanarentsika, irosati **pinkenkitsateri** pishaninka.

- ¿Jaoka ojitari osankenaitoki ñanarentsika?
- ¿Paita okenkitsatiri ñanarentsika añanateri?, ¿Paita amitakotakempiri piyotantakarori?
- ¿Paita obametempiri kenkitsarentsika piñanatakerorika?



2

Pimpotsotero anakaro sankenatachari kametsatatsiri.

- ¿Jaoka ojitari ñanarentsi añanateri?

Oshintsiperotantyari
oitsokipe

Iñatsatantyari
kametsa

Ishintsitantyari
intsamete

- ¿Paita añanatantyarori ñanarentsika?

Oshintsiperotantyari
oitsokipe

Iñatsatantyari
kametsa

Ishintsitantyari
intsamete

3

Pamenero shiakantsipe jero ñantsipe potsotachari jibatatsiri obana ñanarentsika. Irosati **pankerokere** sampitantsipe pisankenare.

- ¿Jaoka opajiyetari timayetatsiri ñanarentsi?
¿Amitakotanti ashitakoro timatsiri okarakipana?
- ¿Paita oñanatantarori tsinane mosaki?
- ¿Pinkenkishirempa? ¿Jaoka okantiro obeshireakotiro omosakite?

Tsame añanate meka



4

Piñanatero ñanarentsika.

Ana jero oitsoki mosaki opajita Nayra



Jaoka nonkanterori noñanatero



Ampotsotero kisari neantsipe intakarori kenkitsarentsika.

Intarori



Nampitsiki sharakamashiki pajitachari Unicachi, aparo kitaiteri pariantsiki, Ana okoake ompankite mosaki, okoi amitakoterone oshaninka.

Ana okenkeshiriaka abite osheki omosakite, obantyarori kametsa maroni osarentsi. Omatantyarori okenkishireakeri, ojibate onkoyabakerota kametsa maroni mosaki ompankiteri. Ijibatake ojime Ana, ipasonkitakero kipatsi, irori Ana, okenkitsatakeroro kametsa omosakite abitantyarori osheki.

Abisaintsiri

Antyaro otsarobapake oñantakarori aparo mosaki, opajita Nayra, okantapakero: “Maroni noshaninka, te nonkoajeji pimpankitena ara obantsiki pipankitapinintana, nokoake pamenaje pashini obantsi, aisati nokoake pinkimoshirebentena”. Okemisantakero Ana, okantakero mosaki Nayra, irosati antakero okoakeri mosaki.

Ari abisake kitaiteri, Ana opankitakero omosakite otsipa obantsiki, okajemajeitakeri oshaninka, amitakoterone ompankite. Otsontakero, opiaja obankoki, maroni oshaninka yobajeitaka, imirejeitake aisati ikimoshirebentakero, oshiokantyarori kametsa obankibere. Irosati mosaki Nayra, osabikapake tsompoinaki kipatsi, oshiokantyarori kametsa maroni kitaiteri.

Tsonkachari

Otsontantapakari, Ana osheki okimoshiretake, opasonkitakero kipatsi oshiokantakari kametsa omosakite.



Tsame ainjantero akematsatabakeri



5

Pimpotsotero kametsatatsiri ashi sampitantsipe.

a. ¿Janika ikenkitsatakotiri kenkitsarentsika?

Mosaki

Ana

Nayra

b. ¿Jaoka ojitari nampitsi abisakera kenkitsarentsika?

Unicachiki

Pankotsiki

Obantsiki

ch. ¿Jaoka okaratake osarentsiki omonkaratake kenkitsarentsika?

Kashiri akostoki

Pariantsiki

Tsiteniriki

6

Pampitero piñanatero okarakipante kenkitsarentsika, irosati **pankero** pisankenarentsika.



a. ¿Paita okenkishireakeri Ana?

b. ¿Janika oñanatakerori Ana?

ch. ¿Paita okantakerori Nayra tsinane Ana?

e. ¿Janika okajemakeriri Ana amitakoterone?

i. ¿Paita okimoshiretantakarori Ana omosakite?

j. ¿Paita abisakerori Nayra opankitantakarori pashini obantsiki?

7

Pishiakantero Ana pisankenarentsipante, irosati pikenkeshirempa jaoka okantakotirori Ana sankenarentsika.



8

Pisankenatero pisankenarentsipanate kenkishireantsipe.

Ñanarentsika okenkitsatakotiro	
Nayra okantakero Ana	
Ana opankitakero omosakite pashiniki	

9

Pisankenatero pisankenarentsipanate, ora pijibatakeri piñanatakero kenkitsarentsi.

Nojibatake, noñanatake

Impoiniji,

Otsonkantapakari

10

Piñanatero abisayetaintsiri, irosati **pisankenatero** tyariotatsiri **(JE)** amatabitatsine **(TE)** okantiri kenkitsarentsi.



Ijibatake ojime Ana ipasonkitakero kipatsi.	
Ana okenkeshiriaka ompankite shinki, okantakeri oshaninka amitakoterone.	
Nayra, osabikapake tsompoinaki kipatsi, te oshiokeji kametsa.	

11

Pankero sampitantsipe pisankenarentsipanate.

- a. ¿Pinkenkishirempa, pashini onkantya, ontsonkempa kenkitsarentsika?
- b. ¿Paita okametsatantari amenero kametsa oitsokipe jero pashinipe pankirentsi, akoirika ampankite?
- ch. ¿Kametsa okanta okoakotakeri Nayra?

12

Pankero pisankenarentsipanate okametsatakempi aisati te onkametsatempiji. Irosati, pisankenatero onimotakempiri.

Jeroka pashini...

Pinkenkitsateri pishaninka, paita okametsatantari ayotero obametanti kenkitsarentsi, asabikantyarika kametsa.

Ayotane arori akanta ashaninkati



1

Pamenero irosati **piñanatero** ñanarentsika. Irosati pinkenkitsatakotero.

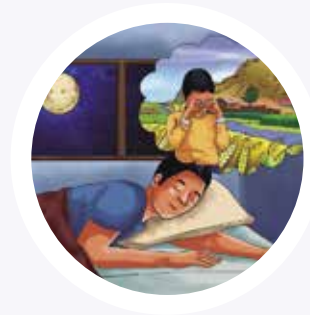
Tekatsi



Pimakerika, narotake shintsitatsiri,
pintinayeketi.

Nokoi nantaite,
nonoshikempa,

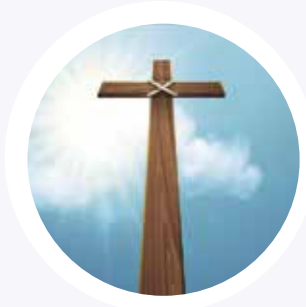
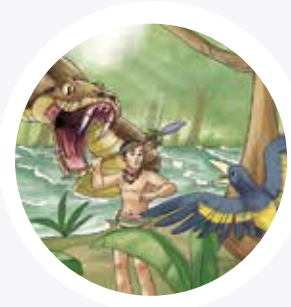
nabishero teka (0) irosati,
ashitanyarori oka shonkaro,
omantari otyaki anta koroshi...



Ompotsotanyari asori piboroki,
ora kashiri ontime piitoki,

ari noñaitempi narori,
pipoñanakari,

maranke kamarari,
oroantakempiri oria...



Noñane ari oinijakempi,
pishityatanyarori nija

opotsoyetakaro nintantsi...

(Este Icaro es de Rosa A. Giove Nakazawa)

Tsame abetsikero asankenatakeri

1. Pisampiteri ashaninka antyarikona, pamenanyari aparo kenkitsarensi okenkitsatakotiro oitsokipe akoyayetiri.
2. Impoji pisankenatero kenkitsarensi.
3. Piñanatero kenkitsarensi yobabetakempiri.



Tsame ainjantero ayotakeri



1 Nontsonkero nosankenatero nosankenarepanate.

- Ora kenkitsarensi irointi ñanarensi...
- Obajiro timayetatsiri kenkitsarensi irointi...
- Janika okenkitsatakotiri kenkitsarensi....
- Paita oinijayetakeri abisayetaintsiri kenkitsarensiki ...



2 Pintsapatero anakaroki paita piyotakeri

¿Paita niyotakeri apatotantatsiri?	Nomatakeri	Tekeratsita	Pamitakotena
Niyotakeri paita yantayetakeri kenkitsatakairori kenkitsarensiki			
Niyotakero kenkitsarensika, paita abishimotantari.			
Nokenkeshiriaka jaoka ikantakotari kenkitsatakairori kenkitsarensika.			

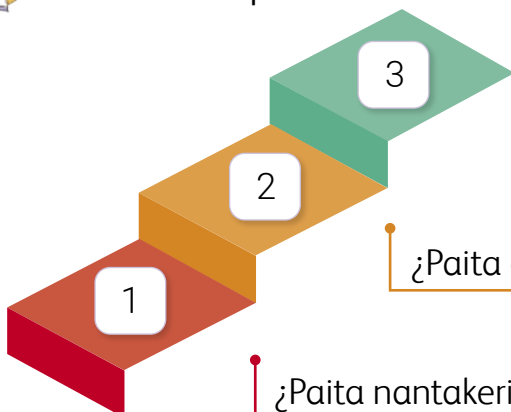


3 Pinkenkitsatero jaoka pikantakari pitsipatantakariri pishaninka.

- ¿Pipomerentsitaka pitarobakatantakari? ¿Paitakea?
- ¿Pikemisantakeri kametsa aririka iñanatake pishaninka?
- ¿Kametsa pikenkitsatake aisati pipinkatsatabaka?



4 Pisankenatero pisankenare piyotakeri, irosati pankero sampitantsi.



¿Paita nantakeri nobametsatantakarori?

¿Paita opomerentsitakenari?

¿Jaoka nokantakari noñanatantakarori?



2



Tsame akenkitsajeite

1. ¿Janika timatsiri shiakantsiki?, ¿Paita yantajeitiri?
2. ¿Paita okamanteri shiyakantsika?
3. ¿Paita itsokajeitiri aisati yabitiri anta pinampiki?



Kajeite kaniri



Añanate kantakotantsipe



Iyotane ashaninka

Meka kaniri osheki yointajeitiro atiripe irointi impimantantyarori. Irointi itsokiro impimantantyarori, irantyarori kireki, te inkenkeshirijajempapa paita irobajeari kaniri. Te inkempetyaji perani ashaninka, yointiro, itsokiro iroyaro, imiretero pearentsi, inkenkitsajeite, ishirontajeitya intsipatyari ishaninka, ipeakotakaro te impinkatsatajeroji iyotane acharineite.

Meka ayojeitero

- ✓ Ayotero jaoka okantayeta obanarontsipe timatsiri ñanarentsiki kantakoyetatsiri.
- ✓ Ayotakotero opajiyeta timatsiri ñanarentsiki kantakoyetatsiri.
- ✓ Ankenkshirempa asankenatantyarori kantakoyetantsi ikantakoyetiro obanarontsipe.



Ayotakotero ayotane



1

Pamene aisati pinkenkitsateri pishaninka, pakantyarori sampitantsika.

Timatsi nainti kaniribenki

Pibatsapakoti nojime antyarotake kaniri...

Eiro paparabetirotsi kaniri...



- a. ¿Piyotake paita ikenkitsajeitiri?
- b. ¿Jaoka ikantajeita ñanajeitatsiri?
- ch. ¿Piyotiri ashaninka paita ikenkitsatiri aririka irabite ibankire aisati intsoke iyanire?



2

Pisankenate pisankenarentsipanate, ashaninka ikenkitsatiro parenti antyarotatsiri intsekantyarori, irosati **poinijayeri** pishaninka.



Pisampite pibankoki

Piyotero, paita iñanatiri ashaninka irabitantyari osheki ibankibere, aisati itsokantarori iyanire, jero ipesantarori ibarentite.



Tsame añanate kantakotantsi



- ¿Paita ikantetirori ñanarentsi kantakotantsi?
- ¿Piñanatake aparo ñanarentsi kantakotantsi?
- ¿Piyotiro paita vitaminape timatsiri aririka abakearo parenti?
- ¿Piyotiro paita pankirentsi timasanotatsiri proteína jero vitaminape?



Tsame abetsikempa añanatantyarari



1

Pamenero shiakantsi jibatatsiri obana irosati **pinkenkitsateri** pishaninka.

- ¿Janika amenakeriri? ¿Paita abisayetatsiri?
- ¿Paita okenkitsateri sankenarentsi añanateri?
- ¿Paita añanatantyarori sankenarentsika?



2

Pimpotsotero kametsatatsiri sankenatachari anakaro.

¿Jaoka ojitari sankenarentsi añanateri?

Kenkitsarentsi

Kantakotantsi

Komitarentsi

3

¿Paita pantakeri piyotantakarori sankenarentsika irointi kantakotantsi? **Pisankenatakotero** pisankenare.

4

¿Pikoakero piñanatero sankenarentsika? ¿Paitakea? **Pankero** pisankenarentsite.

Ñantsi ayotajeri. *Obana*: página; *mosaki*: papa

Tsame añanate meka



5 **Piñanatero** kametsa kantakotantsi.

Kaniri: irointi imosakite antamimashisati



Ashaninka yobaro **oparitsa** kaniri, oshiakaro mosaki, irokantacha, onashita okanta aisati oposhiniti. Ari oshioki amazoniaki, nampitsipe katsirinkatatsiri. Timatsi osheki obajiro aka países timatsiri Américaki: kaniri, mandioca jero guacamote.



Jaoka nokanterori noñanatero

Antsapatakotero kenkishiriantiperori timatsiri okarakipana.



Ashaninka ipajiyetiro timatsiri pankirentsi kaniri. Timatsi osheki ojempeki aisati omonkarataro jenoki apite metoro. Otyakipe okanta opotsota kiteriri okonoaro kenashiri, **obatsa** okanta parentsi/parenti iraka antyaro. Ominka timatsi osheki oki oshiyokantyarari aririka aintero, opotsota kamara, oshi okanta tsantsa, tsantsa kenashiri. Irotake oparitsa, obatsa, abajeitaro, otenata 3 irosati 7 kiro, aparo pankirentsi kaniri.

Oparitsa timatsi apite obajiro. Ojibata, otaki okanta opotsota kamara, okanta metsotaroki. Impoji, Irotake pashikakotirori “abari” ora obatsa, okanta opotsota kitamarori aisati oposhiniti.

Otaki omonkarataro 15 por ciento aisati otonti 1,5 milímetros. Irointi, obatsa omonkarataro 85 por ciento irotake abajeitaro. Aintantarori kaniri ayabaketa 7 jero 12 kashiri antsokantyarori, aisati amenakotabakerota jaoka okantakota kipatsi oshiokantyarari kametsa.

Kanirika timatsi osheki oshintsinka. Otimakoti nija, *hidratos de carbono* jero fibra. Aisati timatsi *vitamina C*, *vitamina B1*, *magnesio* jero *potasio*. Ora kaniri timatsi **almidón** amitakotantyarori amporetsa aririka ojokitakia.



Ainijantero akematsajeitakeri



6

Piyotakero kametsa paita okenkitsatakotiri sankenarentsika.

- a. ¿Aribetaka okenkitsati sankenarentsika pikenkishireakari?
- b. ¿Irotake sankenarentsi pikenkishireakari?

7

Pampitero piñanatero intarori okarakipana ashi kantakotantsi, irosati **pankero** pisankenarentsite.

- a. ¿Jaoka okantari kaniri?
- b. ¿Jaoka opoñakari kaniri?
- ch. ¿Jaoka okanta ipajiyetiro kaniri aka Américaki?

8

Pampitero piñanatero apitero okarakipana ashi kantakotantsi, irosati **pankero** pisankenarentsite.

- a. ¿Jaoka okanta pankirentsi kaniri?

Ojempeki	Otyaki	Obatsa	Ominka	Oshi	Oparitsa

- b. ¿Paita abakotarori pankirentsi kaniri?
- ch. ¿Jaoka okarati otenata obatsa kaniri?

9

Pampitero piñanatero mabatirori okarakipana ashi kantakotantsi, irosati **pankero** pisankenarentsite.



- a. ¿Jaoka okarati timatsi obajiro oparitsa kaniri?
- b. ¿Jaoka okanta otaki kaniri?
- ch. ¿Paita opashikakotiri otaki kaniri?



10

Pampitero piñanatero otsipatorori okarakipana ashi kankotantsi, irosati **pankeru** pisankenarentsite.

- a. ¿Jaoka okarati porcentaje omonkarataro otaki?
- b. ¿Jaoka okarati porcentaje omonkarataro obatsa kaniri?
- ch. ¿Jaoka okarati kashiri omonkarata antsokantyarori?

11

Pampitero piñanatero konitirori okarakipana ashi kankotantsi, irosati **pankeru** pisankenarentsite.

- a. ¿Jaoka ojitari oshintsinka timatsiri kaniri?
- b. ¿Paita pashini timatsiri kaniri?
- ch. ¿Jaoka ojitari amitakotiro amporetza ajokitakarika?

12

Pobametsatero pisankenarentsite kenkishireantsipe okankota okarakipana kenkitsarentsika.

<input type="checkbox"/>	Ipajiyetiro timatsiri pankirentsi kaniri
<input type="checkbox"/>	Pimpajirero oparitsa timatsi apite obajiro
<input type="checkbox"/>	Porcentaje omonkarataro kaniri
<input type="checkbox"/>	Kanirika timatsi oshiki oshintsinka
<input type="checkbox"/>	Kaniri oshioki nampitsipeki okatsirinkaitetinta, amazoniaki



13

Pankero sampitantsipe pisankenarentsite.

- a. ¿Paita ipajitantakarori irointi imosakite antamimashisati?
- b. ¿Paita ikantantarori oparitsa irointi “obatsa”?
- ch. Pampitero piñanatero sankenarentsi

“Kaniri: irointi imosakite antamishisati” irosati pintsapatero kankoyetantsipe aisati bairontsipe. Impoiji, piyotero paita ikantetirori aparopeni.



14

Pisampiteri pishaninka paita okantiri maba ñantsi potsotatsiri asori, irosati **pisankenate** maba kenkishireantsi pisankenarentsipanate.



15

Pisankenatero pisankenarentsipanate irosati **poinijayeri** pishaninka.



- a. Pamenero ñantsipe timatsiri sankenarentsiki, tsititachari tsaripetakiki: **obatsa, kaniri, ominka, oshi, nija, otaki, kamara**

a	r	a	m	a	k
o	b	e	k	n	a
y	m	a	n	i	n
i	p	i	k	j	i
h	s	a	n	a	r
s	t	o	b	k	i
o	b	a	t	s	a



Pisampitakoteri pishaninka paita okametsatantari ayaro kaniri irosati ashintsitanyari.

- b. Antsokerika kaniri aisati ampesakotanyarori parenti ¿Ari oshiakaro, te oshiemparo?

Ari oshiakaro	Te oshiemparoji

- ch. Aririka abapinintya kaniri ¿Paita amitakotirori abatsa? Pinkenkitsatero.
e. ¿Paita okametsatantari yobapinintantarori kaniri maroni ashaninka?



Tsame ayotero okanta obetsikakota ñanarentsi kantakotachari



- ¿Paita akantetirori obanarontsi?
- ¿Piyotiro jaoka okanta obetsikakota aisati paita timatsiri ñanarentsi kantakotachari?



Tsame abetsikempa añanatantyarari



1

Pamenero shiakantsi jibatatsiri obana irosati **pinkenkitsateri** pishaninka.

- ¿Jaoka ojitari osankenaito ñanarentsi?
- ¿Paita okenkitsatiri ñanarentsi añanateri?



2

Pimpotsotero anakaro sankenatachari kametsatatsiri.

- ¿Paita sankenarentsi añanateri?

Irointi
kasankapanaro

Ñanarentsi
kantakotachari

Irointi
kenkitsarentsi

- ¿Paita añanatantyarori kenkitsarentsika?

Ankenkishireantyarari

Añanatashityaro

Onkamantantyarari
jaoka okantari



3

Pinkenkitsate yotantsipankoki.

- ¿Jaoka opajiyetari timatsiri sankenarentsi?
- ¿Paita pikoiri obametempiri sankenarentsika?
- ¿Jaoka okanta pikenkishirearo obanarontsi okantakota sankenarentsika?

Tsame añanate meka



4

Piñanatero, ñanarentsi kankotachari

Mosaki pirijatachari



Ñantsi ayotajeri. *Mosaki pirijatachari*: papa deshidratada (chuño)

Jaaka nonkanterori noñanatero



Pinkenkishirempa jaaka okantari obanarontsika, añanatantyarori sankenarentsika.



Ora chuño irointi mosaki **pirijatachari** opeanaka kempetachari iriniki. Yobetsikiro chuño onkarate kashiri joniyo jero jorio, ari katsinkaitei **ojatiri** katsinkaperori aretaro teka temperatura anta sharakamashiki. Obajiro opoñakotaro ñantsi aimara jero quechua ch'uñu.

Oka chuño irointi obanarontsi orijaniki, kisori, pirijari, opotsota kisari aisati timatsi kamara. Ampamitakerorika okanta poroki poroki aisati otsirajayeta.

Timatsi okantashiyeta apite chuño: kisari jero kitamarori. Ora chuño kitamarori ipajitiro tunta yora aimarasati.

Ora chuño irointi obanarontsi shintsitakairiri. Aririka irobakearo timatsi proteinas, fosforo, calcio jero hierro. Aisati, timatsi oshintsire oshiakaro mosaki.

El chuño irointi obanarontsi **ikojeitiro** osheki sharakasati. Inkotantyarori isopate, postres, mazamoras, harina de chuño jero pashinipe iyoyetiri ikotiro.

Aisati amitakotanti aririka ajokitake. Yobaro eiro yaantariri gastritis, ulcera, anemia, diabetes jero osteoporosis.

Tsame ainjantero akematsatabakeri



5

Pampitero piñanatero okarakipante kenkitsarentsika, irosati **pankerō** pisankenarentsipanate.

- a. ¿Paita ikantetirori chuño?
- b. ¿Jaoka okanta ibetsikiro chuño?
- ch. ¿Paita ñantsitatsiri opoñakotaro obajiro chuño?
- e. ¿Jaoka opoñari chuño?
- i. ¿Jaoka okantari chuño?
- j. ¿Jaoka okarati timatsi okantashiyeta chuño?
- k. ¿Aririka abakearo paita shintsitatsiri timatsiri?
- m. ¿Jaoka ojitari obanarontsi ikojeitirori?
- n. ¿Jaoka ojitari mantsiarentsi amitakotanti chuño?



6

Pobametsatero pisankenarentsipanate kenkishireantsipe okantakota sankenarentsi “Mosaki pirijatachari”.



<input type="checkbox"/>	Timatsi okantashiyeta apite chuño
<input type="checkbox"/>	Ora chuño irointi mosaki
<input type="checkbox"/>	Chuño irointi obanarontsi shintsitakairiri
<input type="checkbox"/>	Oka chuño irointi obanarontsi
<input type="checkbox"/>	Chuño amitakotanti aririka ajokitakea
<input type="checkbox"/>	Ikojeitiro obanarontsi pashinipe iyoyetiro



7

Pintsapatero kenkishireantsi iroperori timatsiri aparope okarakipana. Irosati **pisankenatakotero**.





8

Pantero tsaripetaki pisankenarentsipanate. ¿Ari oshiakaro, te oshiemparo chuño kisari jero chuño kitamarori?

Okametsati osheki	¿Paitakea?

9

Pisankenatero akantsipe pisankenarentsipanate.

- a. ¿Paita isankenatantakarori ñanarentsika?
- b. ¿Paita yobantakarori osankenaito “Mosaki pirijatachari”?
- ch. ¿Paita okantantari, aisati timatsi oshintsire oshiakaro mosaki?



10

Pimpotsotero kankoyetantsi/adjetivos timatsiri okarakipanape. Irosati **pisankenatero** kenkishireantsi.



11

Pisankenatero pisankenarentsipanate irosati **poinijayeri** pishaninka.

- a. Pisankenatero tsaripetakiki kenkishireantsi osheki okametsati aisati kapicha okametsati.



Okametsati osheki	¿Paitakea?
Okametsati kapicha	¿Paitakea?

- b. ¿Paita yobaperotantarori chuño sharakasati?
- ch. ¿Okametsatake Estado iroinijayero chuño, irobajeitanyarori maroni peruanope? ¿Paitakea?



Jeroka pashini...

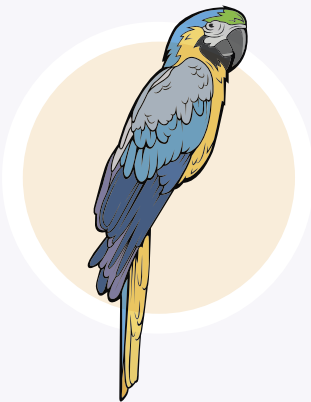
pinkenkitsateri pishaninka piyotanyari paita okametsatantari yobantarori mosaki pirijatachari.

Ayotane arori akanta ashaninkati



1

Pamenero irosati pimpampoyero pampoyantsi



Katsimari meanto

Katsimari meanto, katsimari meanto
Katsima, katsima, katsima, katsima

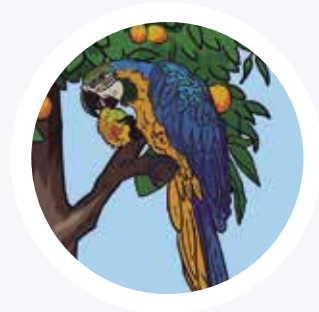
Ampitero ampampoyero

Itsipatariya eroti, itsipatariya eroti
Erotiya eroti, erotiya eroti

Ampitero ampampoyero

Itsipatariya eroti, itsipatariya eroti
Erotiya eroti, erotiya eroti

Ampitero ampampoyero



Pitsonkakerorika, pampitajero pipampoyero maroni pantsantsi.

Ipampoyiro: Corazón ashaninka

Tsame abetsikero asankenatakeri

1. Pisampiteri ashaninka antyarikona timatsiri pinampiki ¿Paita yobajeitari perani icharinepe?
2. Pisankenatero ñanarentsi kantakotantsi, ikantakempiri ashaninka antyarikona
3. Piñanatero pisankenatakeri, inkemisantantempiri maroni pishaninka pikarajeitari.



Tsame ainjantero ayotakeri



1 Nankero sampitantsipe nosankenare:

- ¿Paita ikantetirori ñanarentsi kantakotantsi?
- ¿Paita timatsiri ñanarentsi kantakotantsi?
- Pisankenate koni ñantsi kantakoyetatsiri piyotakeri ñanarentsi kantakotantsi.



2 Pintsapatero anakaroki paita piyotakeri.

¿Paita niyotakeri apatotantatsika?	Nomatakero	Tekeratsita	Pamitakotena
Niyotakero obametakenari ñanarentsi kantakotantsi.			
Niyotakero paita timatsiri ñanarentsi kantakotantsi.			
Nokenkishireakotakero sankenatachari ñanarentsi kantakotantsi.			

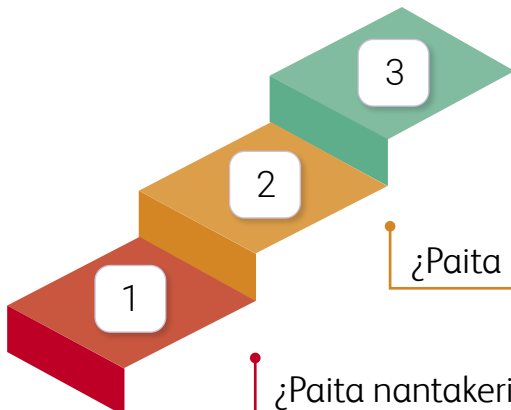


3 Pinkenkitsatero jaoka pikantakari pitsipatantakariri pishaninka.

- ¿Pipomerentsitaka pitarobakatantakariri? ¿Paitakea?
- ¿Pikemisantakeri kametsa aririka iñanatake pishaninka?
- ¿Kametsa pikenkitsatake aisati pipinkatsatabaka?



4 Pisankenatero pisankenarentsipanate, jaoka nokanta niyotantakariri.



¿Jaoka nokantakariri noñanatantakarori?

¿Paita pomerentsimotakempiri?

¿Paita nantakeri nobametsatantakarori?





Tsame akenkitsajeite

1. ¿Janika timatsiri shiakantsiki?, ¿Paita yantajeitiri?
2. ¿Paita okamanteri shiyakantsika?, ¿Paita yajirikajeitiri ashaninka?
3. ¿Jaoka ikanta ishimajeita ashaninka ara pinampiki?

Ñantsi ayotajeri. *Betsikantsiyetatsiri*: manual; *Betsikakotantsi*: texto instructivo; *antantsi*: verbo; *obabiroñantsi*: conectores; *kepiaripe*: insumos químicos.

nijatenipe



Añanatero betsikantsiyetatsiri



Iyotane ashaninka

Maroni nijatenipe timatsiri amazoniaki, timatsi inashiyeta shimape. Irotake, yora shimariantipe okametsati iriyotero kitaiteri ishimatantaryari, aisati yoitsokantari eirokea itsonkantari shimape. Irokantacha, meka osarentsiki yora shimariantipe te impinkatsatajeroji, te inkenkishireajeji kametsa irointi ishimata osheki impimantantaryari, aisati yobinkiro kepiaripe, eiro ikabintsanajiritsi shimape ari intsonkake, inkamanake maroni irijanikipe.

Meka ayojeitero

- ✓ Ayotero paita anteri asankenatantaryari betsikakotantsi.
- ✓ Ayotakotero paita timatsiri sankenarentsi betsikakotantsi.
- ✓ Ankenkshirempa paita otimantari antantsi jero obabiroñantsi.



Ayotakotero ayotane



- 1 **Pamene aisati pinkenkitsateri** pishaninka, pakantyarori sampitantsika.



- a. ¿Paita yantajeitiri shimariantipe?
- b. ¿Paita obametanti kenkishireantsi ikantiri shimarianti?
- ch. ¿Paitakea kari itimantaja shimape?



- 2 **Pisankenate** pisankenare, neantsi jero kenkishireantsipe apitatsiri ikantiri shimarianti.

¿Paita yapitantarori neantsi ikantiri shimarianti?
Pimpotsotero kametsatatsiri.

Irantyarori shima
ishimatantari

Iyotantyarori
ishimate

Irointi
ikantashibetaro

Pinkenkitsate pibankoki:

Pisampiteri pishaninka antyarikona paita ikantayetiri shimariantipe ishimatantari. Irosati **poinijayeri pishaninka**.



Tsame añanate ñanarentsi betsikakotantsi



- ¿Jaoka ikantetirori ñanarentsi betsikakotantsi?
- ¿Piyotiro jaoka akantero ñanarentsi betsikakotantsi?
- ¿Piyotiro jaoka ikanta ishimayetiro nijatenipe?



Tsame abetsikempa añanatantyarari



1 **Pamenero** shiakantsi timatsiri obana irosati **pinkenkitsateri** pishaninka.

- ¿Janika amenakeriri?, ¿Paita abisayetatsiri?
- ¿Paita okenkitsateri ñanarentsi añanateri?
- ¿Paita añanatantyarori ñanarentsika?



2 **Pimpotsotero** akantsiperori. ¿Jaoka ojitari sankenarentsi añanateri?

Irointi kenkitsarensi

Irointi kantakotantsi

Irointi betsikakotantsi

3 **Pamenero** ñanarentsi, irosati **pankeru** pisankenarentsipanate ¿Paita pantakeri piyotantakarori?

4 **Pankero** aisati pamenero shiakantsi timatsiri obana 6.

- ¿Timatsi pashini osankenaitoki ñanarentsika?
- ¿Paita okametsatantari shiakantsi timatsiri ñanarentsiki?
- ¿Paita okametsatantari añakarontsitakotero?



Tsame añanate meka



5

Piñanatero betsikakotantsi ashi obashirentsipe.

Abetsike obashirentsi: Shimperi

¿Paita koityachari?



Saboro



Tapetsa



Inchapankipe

¿Paita aijateri abetsikantyarori?

1

Pijibate, pintsekero kametsa saboro pintsirajantyarori niyanki.



2

Impoi, pobabitero kametsa poisotantyarori tapetsa, maroni saboro pitsirajakeri.



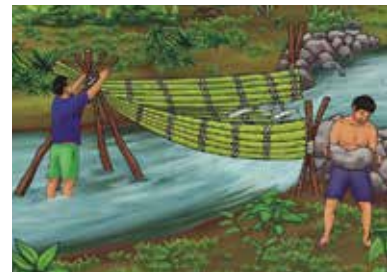
3

Irosati, anta nijateni piñakeri pishimpeteri pobatikakotero inchapanki, pinkononkero kemperi X impoji, pishitikakotero tapetsa.



4

Pintsonkanyarori, poyero saboro poisotakeri jenoki inchapankira kononkachari pobatikakeri. Pishitikakotero tapetsa irorika pashirokitsa eirokea oshirinkantatsi.



5

Ari intetapake shimperiki shimape timatsiri ara nijateniki.



Jaaka nokanterori noñanatero

Antsapatakotero kenkishiriantiperori timatsiri okarakipana.



Opajita ñantsi **obabiroñantsi** ayotanyarori oijatabakachari: *pijibate, impoji, irosati jero pintsonkanyarori.*



Ainjantero akematsajeitakeri



6 Pankero sampitantsipe pisankenarentsipanate.

- a. ¿Paita ikantetirori shimperi? ¿Paita okantiri ñanarentsi?
- b. ¿Paita akobashitirori abetsikantyarori shimperi?
- ch. ¿Paita anteri abetsikantyarori shimperi?
- e. ¿Janika sankenatakerori ñanarentsika?

7 Pimpotsotero akantsiperori ashi ñanarentsika.

Okamanti jaaka akanta ashimata nijatenepe

Okamanti jaaka akantiro abetsikero shimperi

Okamanti ashimatantyarori osheki shima

8 Pampitero piñanatero paita anteri abetsikantyarori shimperi. Irosati **pobetsikero** pisankenarentsipanate.



Impoiji, pobabitero kametsa poisotantyarori tapetsa, saboro.

Pijibate, pintsekero kametsa saboro pintsirajantyarori niyanki.

Pintsonkantyarori, poyero saboro poisotakeri jenoki inchapankira kononkachari pobatikakeri.

Irosati, anta nijatene piñakeri pishimpeteri pobatikakotero inchapanki, pinkononkero kemperi (X).



9 Pankero sampitantsipe pisankenarentsipanate. Impoiji, **poinijayeri** pishaninka.



- a. ¿Ari pimatakeri pobashitero paita anteri abetsikantyarori pashini obashirentsi?
- b. ¿Paita okametsatantari añakarontsitero abetsikantyarori ñanarentsi ashi “Shimperi”?
- ch. ¿Paita okametsatantari shiakantsi timatsiri ñanarentsi betsikakotantsi?

10 Pintsapatero ñanarentsika obabiroñantsi. Impoji, pimpotsotero anakaro timatsiri sankenarentsi betsikakotantsi.

Ipajiyetiro bajirontsipe.

Okamanti paita anteri abetsikantyarori.

Okamanti ashimatanyari osheki.



11 Pampitero pisankenatero kapichaji pisankenarentsipanate, jaoka akantirori abetsikantarori obashirentsi. Pisankenatanyari betsikakotantsi, eiro pipeakotarotsi obabiroñantsi.

12 Pampitero piñanatero betsikakotantsi, irosati **pimpotsotero** antantsipe aijateri asankenatanyari. Impoji, **pisankenatero** pisankenarentsipanate maroni antantsipe timatsiri omonkaratanyarori kitaiteri, atiri jeri timatsiri. Kempetachari.

Antantsi	Omonkarata kitaiteri	Atiri	Ikarajeita Timatsiri
Poisotanyarori	Poisotanyarori	Abiro	Timatsi aparo

13 Piyotero akantsiperori timatsiri betsikantsi, irosati **piñanatakobentero** pisankenarentsipanate.

- ¿Jaoka ojitari ñanarentsi piñanatakeri?
- ¿Paita anteri aisotanyarori obabitatsiri?
- ¿Paita ajibateri anteri aisati paita anteri antsonkanyarori?



14 Pankero sampitantsipe pisankenarentsipanate.

- ¿Paita abisatsine eirorika pishitikakotiro tapetsa irointi pishitikero pashini shibitsa?
- ¿Paita abisatsine aririka pobatikakotakero paroto pishimpere?
- ¿Paita isankenatantakarori ñanarentsi “Shimper”?

Ñantsi ayotajeri. *Omonkarata kitaiteri:* tiempo; *ikarajeita:* timatsiri; *número:* *anteri koajikani:* futuro; *timatsi aparo:* singular

15

Pintsonkero pisankenatero iroperori ñantsi onkametsatanyari kenkishireantsi.



- a. Ñanarentsi betsikakotantsi irointi
- b. Betsikakotantsi oinjabentakotiro...
- ch. Asankenatanyarori betsikakotantsi intakaro...



16

Pankero sampitansi pisankenarentsipanate. ¿Paita okantashitantari ñanarentsi kantakotantsi jero ñanarentsi betsikakotantsi?

17

Piñanatero okantakotiri anakaro aisati sampitantsipe. Impoiji, **pisankenatero** akantsipe pisankenarentsipanate.



- a. ¿Okametsati añanatero ñanarentsi betsikakotantsi, abetsikanyari obashirentsi?, ¿Arimpa okarati amenero shiakantsi timatsiri ñanarentsiki?
- b. ¿Paitakea okametsatantari ashimatanyari shimperi?
- ch. ¿Ari pinkantakeri pishaninka iñanatero ñanarentsi betsikakotantsi, irobetsikanyari antaberentsipe?, ¿Paitakea?



Ñanarentsika betsikakotantsi, obametanti paita antayeteri, jaoka ankanterori, paita aijateri abetsikanyari, ankotanyari, añatsatanyari, jero pashinipe antayetiri.

Tsame ayotero okanta obetsikakota ñanarentsi betsikakotantsi



- ¿Paita yaashitirori ibetsikantyarori chakopi pinampiki?
- ¿Jaoka ikantirori ibetsikantarori chakopi?



Tsame abetsikempa añanatantyarori



1 Pamenero shiakantsi jibatatsiri obana irosati **pinkenkitsateri** pishaninka.

- a. ¿Jaoka ojitari osankenaito ñanarentsi?
- b. ¿Paita okenkitsatiri ñanarentsi añanateri?



2 Pimpotsotero anakaro sankenatachari kametsatatsiri.

- a. ¿Paita sankenarentsi añanateri? ¿Jaoka pikanta piyotantakarori?

Kasankapanaro

Ñanarentsi
kantakotantsi

Ñanarentsi
betsikakotantsi

- b. ¿Paita añanatantyarori ñanarentsi?

Ankenkishireantyarori

Añanatahityaro

Obametantyarori
abetsikantyarori



3 Pinkenkitsate yotantsipankoki.

- a. ¿Paita okametsatantari anakarope jero shiakantsi timatsiri ñanarentsi?
- b. ¿Piñake ñanarentsi okempetari oka? ¿Jaoka ara?
- Ch.** ¿Paita pikoiri piyotakotero ñanarentsika?

Tsame añanate meka



4

Piñanatero, ñanarentsi betsikakotantsi.

Tsame abetsike chakopi ashimatantyari

¿Paita koityachari abetsikantyari chakopi?



Kirikota



Chakopi



Sabiri



Kotsiro



Mampetsa

¿Paita ajibateri anteri abetsikantyarori chakopi?

1

Pijibate, paitero kirikota pitobaitiri chapinkiranki.



Osankenaitoki

Koityachari abetsikantyari chakopi

Abetsikayeteri

2

Irosati, pintsirajero kirikota, omonkaratanyari jaoka onkarate pobikanyarori.



3

Impoiji, paye kotsiro tsampisanori pisherokanyarori chakopi, aisati pantero kametsa otseki, aririka pinkentakeri shima eiro itsopairotsi, irosati pishitikanyarori shintsini aisati pishitikakotero bankitsi pitotakeri irointi ojatanyari kametsa pikentakerika.



4

Ontsonkanyari, paanakero pichakopite, pishityatero otsapijaki nijatani intsikero, majere pinkentanyariri shima, mereto, aisati jetari. Abirorika iripero kobintsari, ari pinkentake shimape.



Shiakantsipe

Te onkomityaji, ¡Ari pimatakero pobetsike chakopi!



Jaoka nonkanterori noñanatero

Antsapatero korori asori obabiroñantsi.

Pikenkeshirempa obabiroñantsi okamantimpi paita poijateri pantayetanyari antaberentsi.



Ñantsi ayotajeri. *Omonkarata kitaiteri*: tiempo; *bairontsi*: sustantivo; *kantakoyetatsiri*: adjetivo; *timatsi aparo*: singular; *tsaripetsaki*: tabla; *tampatikatsantsa*: línea

Tsame ainijantero akematsatabakeri



5

Pamenero akantsiperori ñanarentsika irosati **pisankenatero**.

- ¿Paita obametakeri ñanarentsika?
- ¿Paita akantetirori kirikota?, ¿Paita akantetirori chakopi?
- ¿Jaokaayerori maroni koityachari abetsikantyarori chakopi?



6

Pimpotsotero anakaro sankenatachari kametsatatsiri.

- ¿Paita okamantiri ayotantyarori aijayetero ñanarentsi betsikakotantsi?

Obabiroñantsi

Abisayetatsiri

Ñantsipe

- ¿Paita amitakoteri ñantsi ayotantyarori ñanarentsi betsikakotantsi?

Bairontsi

Kantakoyetatsiri

Antantsi

7

Pampitero piñanatero ñanarentsi betsikakotantsi, irosati **pimpotsotero** antantsipe intakarori betsikakotantsi. Impoji, **pisankenatero** pisankenarentsipanate maroni antantsipe timatsiri Kitaiteri, Atiri, Timatsiri. Kempetachari.



Antantsi	Kitaiteri	Atiri	Timatsiri
Pitobaitiri	Abisaintsiri	Abiro	Aparo

8

Pintsapatero kenkishireantsi iroperori timatsiri aparope okarakipana. Irosati **pisankenatakotero**.

Ñakarontsi	Abetsikakotantyarori

9 **Pobetsike aparo gráfico** pisankenarentsipanate. Tsame ayotero paita timatsiri ñanarentsi betsikakotantsi. ¿Jaoka opajitari? ¿Paita okantiri aparopeni?



10 **Pampitero piñanatero** ñanarentsi betsikakotantsi impoji **pisankenatero** tsaripetaki. Irosati **poinijayeri** pishaninka.

Antantsi	JE	TE
Kametsa opajitake osankenaitoki sankenarentsika.		
Osankenatakotake paita koityachari.		
Kametsa osankenatakotaka betsikakotantsika.		
Intakaro osankenatakotakaro aabakachari betsikakotantsika.		
Osankenatakotaka antantsi betsikakotantsika.		



11 **Pankero** sampitantsi pisankenarentsipanate. ¿Paita isankenatantakarori ñanarentsika betsikakotantsi?



12 **Pinkenkitsateri** pishaninka irosati **pankakojeitero**.

- a. ¿Paita okametsatantari ñanarentsi betsikakotantsi? Pinkantakotero
- b. ¿Paita okametsatantari aijatero abetsikantyarori betsikakotantsi?
- ch. ¿Janika pinkanteri iñanatero ñanarentsika?



Jero pashini...

Pinkenkitsateri ashaninka antyarikona, paita antaberentsi yoiyatiro ibetsikantyarori.

Ayotane arori akanta ashaninkati



1

Pamenero irosati pimpampoyero pampoyantsi.

Shimajaniki, shimajaniki



Shimajaniki, shimajaniki
Nokoi nosomatempi
Shimajaniki, shimajaniki
Nankipatabakempita
Shimajaniki, shimajaniki
Nosomatempi kaniri, kaniri, kaniri



Atikjeita maroni, aribe, aribe
Abajeitya maroni, aribe, aribe
Nontashitempi poshini, aribe, aribe
Nankipatempí poshini, aribe, aribe
Shimajaniki, shimajaniki

Nokoi nosomatempi
Shimajaniki, shimajaniki
Nankipatabakempita
Shimajaniki, shimajaniki
Nosomatempi kaniri, kaniri, kaniri.



Ritmo Fidelina: <https://www.youtube.com/watch?v=mJLpC6MArKY>
Ipampoyakotiro: Oliver Som. Música Ticuna

Tsame abetsikero asankenatakeri

1. Pisampiteri pishaninka antyarikona, pobetsikantyarí pashini pishimatantyarí pinampiki.
2. Pisankenatero ikamantakempiri pishaninka pantantyarori betsikakotantsi.
3. Piñanatero ñanarentsi betsikakotantsi pisankenatakeri.



Tsame ainjantero ayotakeri



1 Nankero nosankenarentsipanate sampitantsipe noyotakeri:

- ¿Paita ikantetirori ñanarentsi betsikakotantsi?
- ¿Paita timatsiri ñanarentsi betsikakotantsi?
- ¿Paita ñantsipe asankenatiro betsikakotantsi?



2 Pintsapatero anakaroki paita piyotakeri.

¿Paita niyotakeri apatotantatsiri?	Nomatakero	Tekeratsita	Pamitakotena
Niyotakero paita nojjaterori betsikakotantsi.			
Niyotakero paita timayetatsiri ñanarentsi betsikakotantsi.			
Nokenkishireakotakero sankenatachari kempetachari antantsi jero aabakantsi, ñanarentsika betsikakotantsi.			

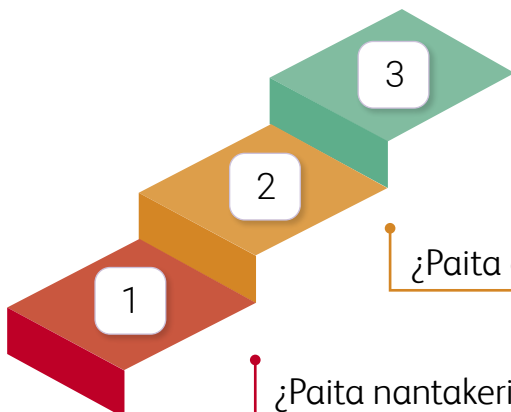


3 Pinkenkitsatero jaoka pikantakari pitsipatantakariri pishaninka.

- ¿Pipomerentsitaka pitarobakatantakari? ¿Paitakea?
- ¿Pikemisantakeri kametsa aririka iñanatake pishaninka?
- ¿Kametsa pikenkitsatake aisati pipinkatsatabaka?



4 Pisankenatero pisankenarentsipanate, jaoka nokanta niyotantakari.

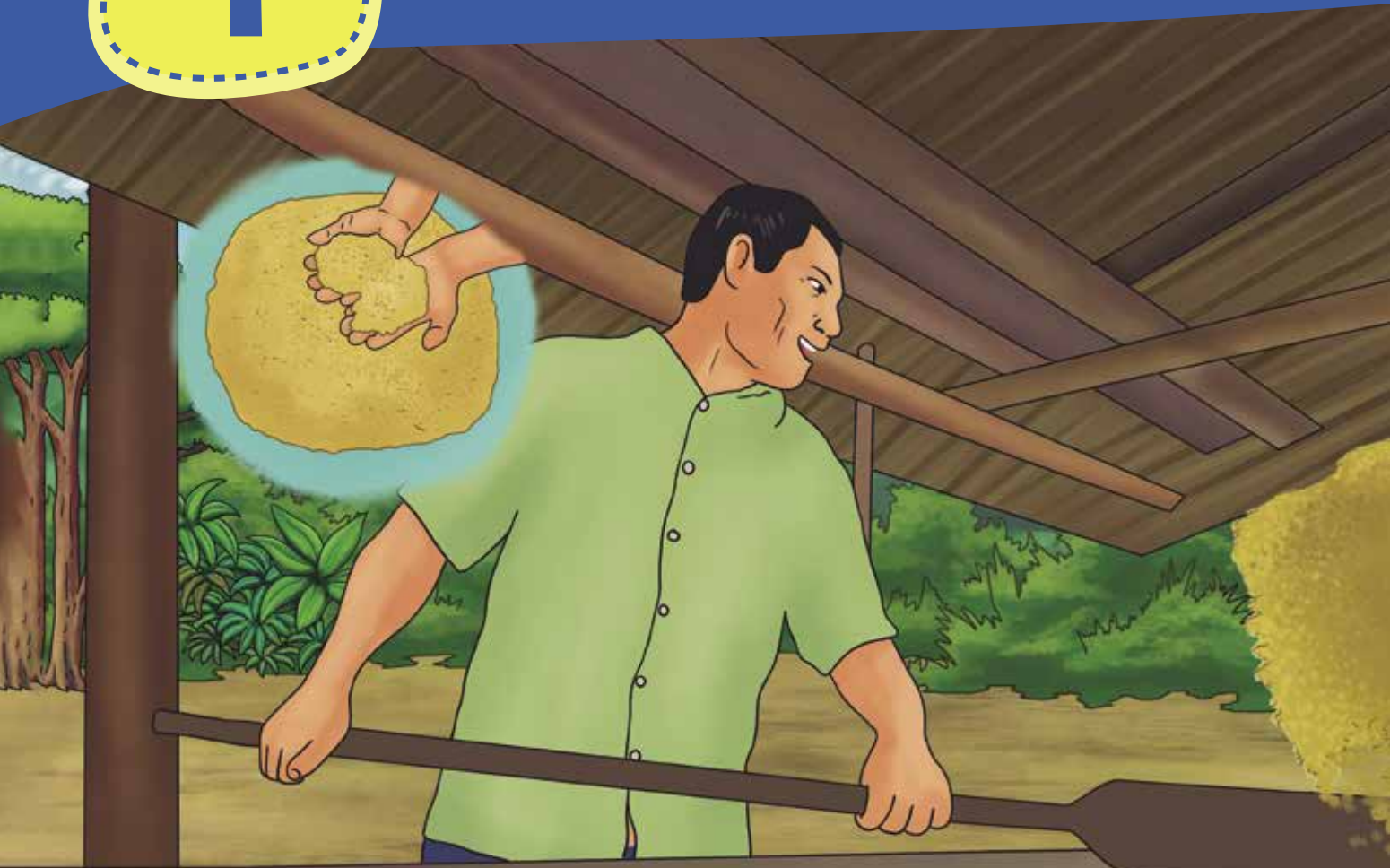


¿Jaoka nokantakari noñanatantakarori?


¿Paita opomerentsitakenari?

¿Paita nantakeri nobametsatantakarori?





Tsame akenkitsajeite

1. ¿Paita amenakeri shiyakantsikika? ¿Paita antiri? 
2. ¿Paita ajirikakeri tsinane obetsikantyarori fariña ashi kaniri?
3. ¿Jaoka ikantirori ibetsikiro fariña ashi kaniri ara pinampiki?

fariña ashi kaniri



Añanatero
kamantakotantsi: ajiche



Iyotane ashaninka

Maroni ashaninka, yobajeitaro kaniri ibankopeki. Aisati, atiripe onashita ikojeitiro kaniri, iyoyetakeri yobameyetakeriri icharineite, jeri pashinipe, yobetsikiro fariña inkotantyarori. Okametsati aririka abetsikero fariña abankoki, abakearorika ari ashintsitake. Irokantacha, meka kitaiteripe yora atiripe te iriyotanajeroji irobetsikero, ari ipiakoyetanakaro iyotanepe icharinepe, irointi ijatashitiro anta pimantantsipankoki iramanantantyarori fariña.

Meka ayojeitero

- ✓ Ayotero jaoka okantari ñanarentsi ajichepe.
- ✓ Ayotero paita timatsiri ñanarentsi ajichepe.
- ✓ Ankenkshirempa paita akamantiri shiakantsi aisati paita okamantiri ajichepe.



Ñantsi ayotajeri. **Ajiche:** Afiche; **pimantantsipanko:** tienda

Ayotakotero ayotane



1

Pamene aisati pinkenkitsateri pishaninka, pakantyarori sampitantsika.



- a. ¿Paita yantajeitiri otantatsi?
- b. ¿Piñake jaoka ikantetiro ibetsikiro fariña?
- ch. ¿Paita ikantantari “Nontibarinkabakerota oka fariña ashi kaniri eirokea otantatsi, omposatanyari kametsa”?



2

Pisankenate pisankenarentsipanate, neantsi jero kenkishireantsipe apitatsiri iñanajeitiri. Impoji, pankakotero paita ikantantarori.



3

Pinkenkitsateri pishaninka, paita iyotakotirori kaniri, irosati pisankenatero pisankenarentsipanate.

Pisampite pibankoki



Pisampiteri ashaninka antyarikona iñakerorika aisati iyotirorika irantero fariña. Irosati, poinijayeri maroni pishaninka timatsiri yotantsipanko.

Tsame añanate ajiche



- ¿Piñakero ajiche, piñanatakero?, ¿Jaoka piñakerori, paita okantiri?
- ¿Piyotiro jaoka akantirori asankenatiro ajiche?, ¿Pikoake pisankenatero aparo? ¿Paita onkanteri onkamantantaryari?



Tsame abetsikempa añanatantaryari



1

Pamenero shiakantsi timatsiri obanaki, irosati **pinkenkitsateri** pishaninka.

- ¿Janika amenakeriri?, ¿Paita yantajeitiri?
- ¿Paita okenkitsateri ñanarentsi añanateri?
- ¿Paita añanatantaryarori ñanarentsika?



2

Pimpotsotero akantsiperori. ¿Jaoka ojitari sankenarentsi añanateri?



Irointi kenkitsarentsi

Irointi kantakotantsi

Irointi ajiche

3

Pankero aisati pamenero shiakantsi timatsiri obana 6.

- ¿Piñanatake pashini ñanarentsi ashi ajiche?
- ¿Jaoka otimiri ñanarentsi ajicheki?
- ¿Shiyakantsi timatsiri ajicheki ari amitakotakempi piyotero paita okantiri? Piñanatero ñanarentsika ajiche.



4

Piñanatero ñanarentsika ajiche.

Ankimoshirete noshaninka tsame abajeityaro kaniri

Intakaro kitaiteri sabaro **14** irosati **20** kashiri mayo 2024

¡PIMPOKAJEITE, ARI NOYAKEMPI!

¡Noshaninka, pishintsitanyari poyaro fariña, iroperori obanarontsi!

Abakearorika eiro ajokibetitsi



Timatsi proteínas



Kaniri oshioki kametsa



Antajeitero: **nampitsiki Marankiariki**

KANIRIPE
Fariña



Jaoka nokanterori noñanatero:

Ampitero añanatero aisati pisankenatero okametsatakempiri.

Ainijantero akematsajeitakeri



5 **Pankero sampitantsipe** ashi ajiche ara pisan kenarentsipanate. Impoiiji, **pishiakantabakayempari** yakayetakeri pishaninka, timatsiri antaberentsi obanaki.

- a. ¿Paita okamantiri ora ajiche?
- b. ¿Paitakea isankenatarori ajiche?
- ch. ¿Paitakea okametsatarori onttime shiyakantsi ajicheki?

6 **Pintsapatero** (X) kamantantsi timatsiri ajicheki.

- Okamanti abetsikantyarori harina ashi kaniri.
- Okamanti abantyarori abankibere apankiyetiri.
- Okamantiri atiripe obarori kaniri.
- Okamanti inkimoshirebentero kaniri anta nampitsiki Shimapanko.
- Okamanti aririka abakearo fariña ari ashintsitanake.



7 **Pinchakopiatero** okantakotiro ñantsipe timatsiri anakaroki.



Abakearorika eiro ajokibetatsi

Irointi nutrientes timatsiri kaniriki.

Timatsi proteínas

Apankitakerorika ari oshiokeke.

Kaniri oshioki kametsa

Abakearorika kaniri eiro atekatsibetitsi.



8

Pamenero ajiche irosati **pankero** sampitantsika.

- a. ¿Jaoka opajitari osankenaito ajiche?
- b. ¿Jaoka okarati shiakantsi piñakeri ajicheki? ¿Paita okamantiri?
- ch. ¿Jaoka okarati omonkarata aisati opotsotaro tsaparipe onkamantanyari ajiche?

9

Pankero pisankenarentsipanate akantsipe.

- a. ¿Janika sankenatakerori ajiche?
- b. ¿Janika ñanaterone ajicheka?



10

¿Paita okantakotiri kenkishireantsika *eslogan*?

Pinkenkitsateri pishaninka irosati **pisankenatero** yakakeri pisankenarentsipanate.

¡Noshaninka, pishintsitanyari poyaro
fariña, iroperori obanarontsi!

11

¿Paitakea otsaparipe *eslogan* antyarotake aisati onashita opotsota? **Pimpotsotero** akantsi kametsatatsiri.

Irointi
iñanatanyarori
ajiche.

Irointi intimanyari
osheki atiri oyearone
fariña.

Irointi
irobanyarori
fariña.

12 ¿Paita isankenatantakarori shiyakabentaronsi shintsitsaro (¡...!)? **Pimpotsotero** akantsiperori.



Oinijantyarori okantiri *eslogan*.

Ontsonkantyarori ajiche.

Onkametsatantyarori sankenarentsi.

13 **Pisampitakobentero** paita ikantetirori “*eslogan*”. impoiji **pimpotsotero** kametsatatsiri.

Irointi kenkishireantsijaniki añanatantyarori kametsa.

Irointi ibajiro sankenatakerori ajiche.

Irointi onashita kenkishireantsi

14 **Pisankenatero** akantsipe pisankenarentsipanate. ¿Paitakea yobantakarori shiyakantsi, sankenatakerori ajiche?

15 **Pisankenatero** akantsipe pisankenarentsipanate.

a. ¿Paita okamantiri oka ñantsi timatsiri ajicheka?



b. Sankenatakerori ajiche ¿Paitakea isankenatantakarori, ñanarentsika?

16 **Pimpotsotero** akantsi kametsatatsiri
¿Paita okamantiri shiyakantsika?



Irointi institución
sankenatakerori ajiche

Irinti tiankirori
kamantantatsiri

Irinti ñanaterone
ajiche

17 **Pisankenatero** akantsipe pisankenarentsipanate.

- ¿Paita okamantiri shiyakantsi timatsiri ajicheki?
- ¿Kametsa okamantake ajiche ayotantaryari?



18 **Pinkamanteri** pishaninka piyenkishireane, irosati
pankero akantsipe pisankenarentsipanate.

- ¿Paita obametanti shiyakantsi timatsiri ajiche? ¿Shiyakantsi oinijairo ayotantyarori sankenatachari ajiche?
- ¿Paita okamantiri omonkarayetakari aisati opotsoyetakari tsapari?, ¿Amitakotiro ajiche iriyotantyarori? ¿Paitakea?



Oka **ajiche** irointi ñanarentsi kamantatsine, aisati okoakayempiro pantero okamantiri. Oka ajiche irointi ñanarentsi kamantatsiri ayotantaryari.

Tsame ayotero okanta obetsikakota ñanarentsi ajiche



- ¿Paita timatsiri ñanarentsi ajiche?
- ¿Paitakea yobantarori ajiche? ¿Pinebetakaro pisankenate aparoni ajiche?



Tsame abetsikempa añanatantyarori



1

Pamenero shiakantsi jibatatsiri obana irosati **pinkenkitsateri** pishaninka.

- ¿Jaoka ojitari osankenaito ñanarentsi?
- ¿Paita okenkitsatiri ñanarentsi añanateri?



2

Pimpotsotero anakaro sankenatachari akantsi kametsatatsiri.

- ¿Paita sankenarentsi añanateri?

Irointi kasankapanaro

Irointi kantakotantsi

Irointi ajiche

- ¿Paita añanatantyarori ñanarentsi?

Okoakayempero pantero okamantiri.

Añanatahityaro ankimoshiretantyarori.

Obametantyarori abetsikantyarori.

3

Pankero pisankenarentsipanate jibatatsiri obana.

- ¿Piñanatake ñanarentsi kempetachari?
- ¿Jaoka otimakeri ñanarentsika piñanatantyarori?
- ¿Shiyakantsi timatsiri amitakotiro ayotantyarori paita okamantiri?



4

Piñanatero, ñanarentsi ajiche.

Osankenaito

Ankimoshirebentero abantyarori

chochoca

Pimpoikajeite
maroni

15

kashiri diciembre
2023

3:00

ishabiniji/sheteni

Ñanarentsi

Shiakantsipe



- Kimoshiretantsipe ✓
- Pampoyantsipe ✓
- Obanarantsipe ✓
- Ñatsatantsipe ✓

Eslogan

**¡POBANTYARORI CHOCHOCA ARI
PIBOSHINIKAKERO PITSER!**

Logo



¡Okametsaperoti ayaro chochoca atekatsitanyari!

Jaoka nonkanterori noñanatero



Pisankenatero paita okametsatakempiri.

Tsame ainijantero akematsatabakeri



5 Pankero pisankenarentsipanate okantiri ajiche. Impoji, poinijayeri pishaninka pishiakerorika pakakeri obana 64.

- a. ¿Paita okamanteri ajiche?
- b. ¿Paita isankenatantakarori ajiche?
- ch. ¿Paitakea okametsatantari ontime shiakantsi ajicheki?

6 Pimpotsotero akantsiperori. ¿Paita okamanteri ajiche?

Inkamanteri
maroni ashaninka

Inkamanteri
pinkatsaripe

Inkamantero
maroni tsinane

7 Pinchakopiatero timayetatsiri ajicheki aisati paita okamanteri.



Osankenaitoki

Irointi fotografías jero shiakantsipe amitakoterone ajiche onkamantantaryari.

Ñanarentsi

Irointi signo gráfico okamantantarori empresa antakerori.

Eslogan

Irointi ojibatiri obajiro ajiche.

Shiakantsipe

Irointi kenkeshireantsipe sankenayetatsiri ajicheki.

Logo

Irointi ñantsi kametsatatsiri okamantiri ajiche onimotantaryari.





8

Pankero pisankenarentsipanate okamantiri ajiche.

- a. ¿Paita shiakantsipe timatsiri?
- b. ¿Jaoka onkarate aisati jaoka iranterori beshireantsi?
- ch. ¿Paita kenkishireantsi okamantiri ajicheka?
- e. ¿Janika antakantirori beshireantsi ashi chochoca?

9

Pamenero ajiche irosati **pankero** pisankenarentsipanate.
¿Jaoka okanta obetsikakota ajiche?

10

Pisankenatero akantsi pisankenarentsipanate.
¿Paita okamantiri eslogan?



**¡POBANTYARORI CHOCHOCA ARI
PIBOSHINIKAKERO PITSERÁ!**

11

Pintsapatero (X) akantsiperori. ¿Paitakea onashita omonkarayeta aisati opotsoyeta tsaparipe sankenatachari *eslogan*?

- a. Iramenanyarori kametsa ñanaterone ajiche.
- b. Irointi eiro atekatsibetitsi.
- ch. Irointi abanyari poshini.

12

Pintsapatero (X) akantsiperori timatsiri ajiche.

- a. Okametsati ontime shiakantsi.
- b. Timatsi shiakantsi aisati tsapari onashita omonkarati.
- ch. Timatsi sankenatirori ajiche.





13

Pisankenatero akantsi pisankenarentsipanate. Impoji **poinijayeri** pishaninka.

- a. ¿Jaoka okantari shiakantsipe?
- b. ¿Sankenatirori paita yobantarori shiakantsipe kaniri?



14

Pisankenatero akantsi pisankenarentsipanate. Impoji poinijayeri pishaninka.

- a. ¿Paita okamantiri kenkishireantsi sankenatachari ajicheki?

¡Okametsaperoti ayaro chochoca atekatsitanyari!

- b. ¿Paitakea isankenatantakarori kenkishireantsi?

13

Poinijayeri piyenkishireane pishaninka, impoji **pankero** sampitantsi pisankenarentsipanate:

- a. ¿Paita kenkishireantsi okamanti shiakantsipe timatsiri ajicheki?
¿Jaoka okanta okamantakotiro ajiche?
- b. ¿Paita pikenkishireari onashita omonkarayeta aisati opotsoyeta tsapari sankenatakotachari ajicheki?
- ch. ¿Ajicheka okamantimpi kametsa pinkobantanyari poyaro kaniri?
¿Paitakea?

Jero pashini...

Pinkenkitsateri pishaninka, paita okametsatantari ayaro obanarontsipe apankiyetiri, aisati timayetatsiri anampiki, eirokea atekatsibetitsi.



Ayotane arori akanta ashaninkati



1

Pamenero irosati pimpampoyero pampoyantsi.

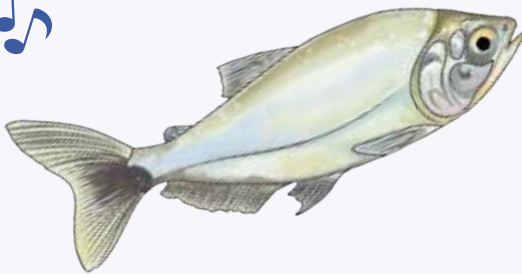
Noya mamori



Noya, noya mamori
noya, noya, noya
Noya, noya mamori
noya, noya, noya
ina kametsa akipatiri
ina kametsa obametana
ina kametsa akipatiri
ina kametsa obametana
ina kametsa akipatiri
ina kametsa obametana



Noya, noya mamori
noya, noya, noya
Noya, noya mamori
noya, noya, noya
ina kametsa akipatiri
ina kametsa obametana
ina kametsa akipatiri
ina kametsa obametana
ina kametsa akipatiri
ina kametsa obametana



Fuente: <https://www.youtube.com/watch?v=nqY2l4beTtE>

Ritmo: "Mujer Hilandera" de Juaneco y su Combo

Tsame abetsikero asankenatakeri

1. Pisampiteri pishaninka antyarikona, jaoka ikantetirori fariña ashi kaniri.
2. Pisankenate ajiche irosati onkempetyari piñanatakeri.
3. Poinijayeri pishaninka ajiche pisankenatakeri.



Tsame ainjantero ayotakeri



1 Pankero pisankenarentsipanate.

- ¿Paita ikantetirori ajiche?
- ¿Paita timatsiri obetsikakotantari ajiche?
- ¿Paita okametsatantari asankenatero *eslogan* aisati ontime shiakantsi ajicheki?



2 Pintsapatero anakaroki paita piyotakeri.

¿Paita niyotakeri apatotantatsiri?	Nomatakero	Tekeratsita	Pamitakotena
Niyotakero paita timayetatsiri ajicheki.			
Niyotakero jaoka ojitari timayetatsiri ajicheki.			
Nokenkishireakotakero okamantiri shiyakantsipe aisati sankenarentsipe timatsiri ajicheki.			

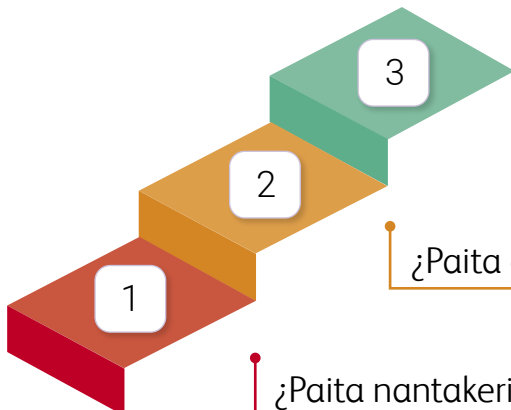


3 Pikametsatake pitarobakatantakariri pishaninka.

- ¿Pipomerentsikake pitarobakatantakariri pishaninka?
- ¿Ikemisantake pishaninka iñanatantakariri?
- ¿Kametsa pikemabaka pishaninka piñanatantakariri?



4 Pisankenatero pisankenare, jaoka nokanta niyotantakariri.



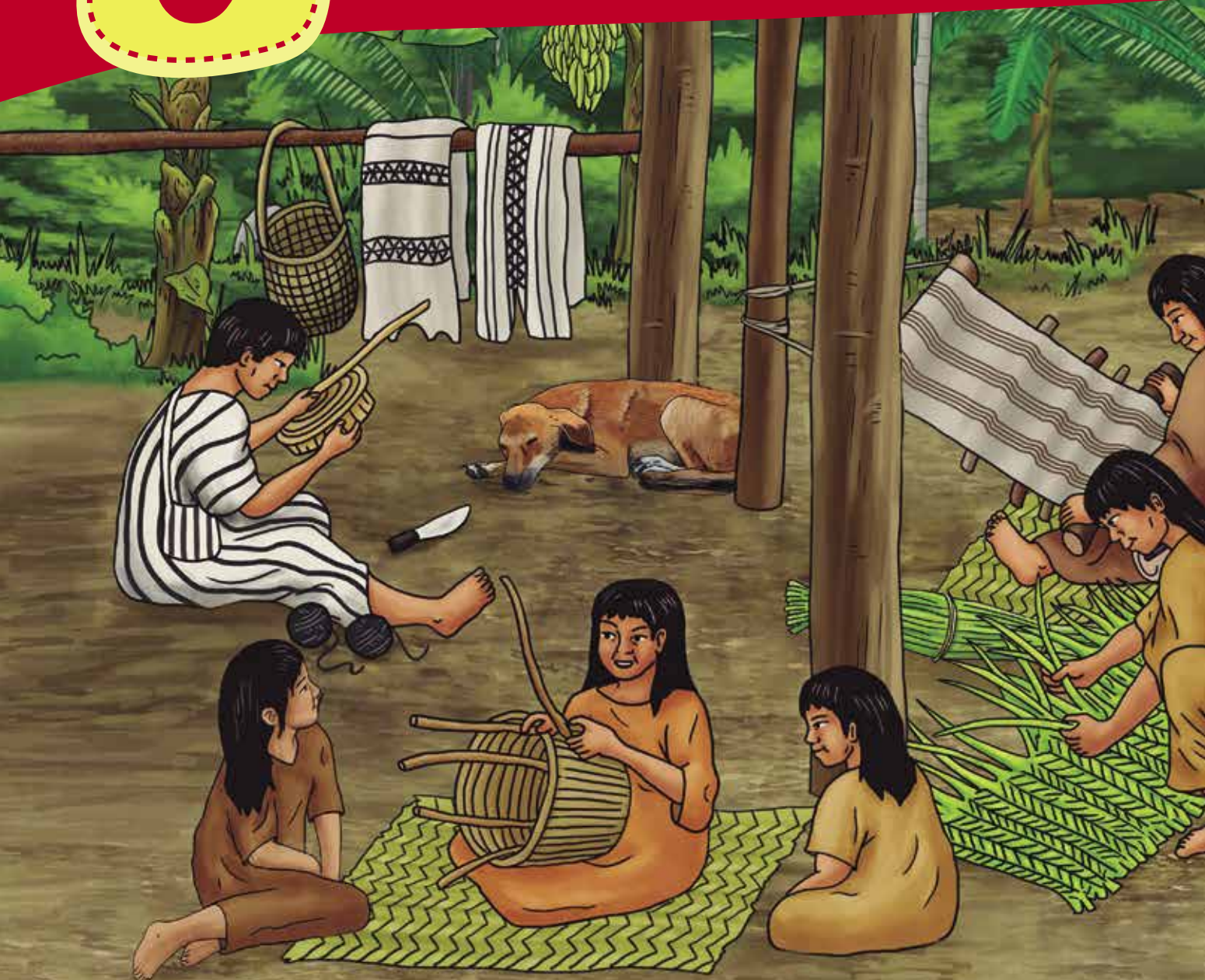
¿Paita nantakeri nobametsatantakarori?

¿Paita opomerentsitakenari?


¿Jaoka nokantakariri noñanatantakarori?



Ayotakotero ampitay



Tsame akenkitsajeite

1. ¿Janika timatsiri shiyakantsikika?, ¿Paita yantajeitiri? 
2. ¿Paita okamantiri shiakantsika?, ¿Paita yaashitirori irampitatantyari?
3. ¿Irosati yampitayetiro tapetsa pinampiki?, ¿Jaoka ikantirori?

etantsipe jero tijantsipe



Añanate oinijantakotantsi



Iyotane ashaninka

Nampitsipe timayetatsiri antamishi, timatsi atiripe iyotiro yampitatio kametsa tapetsa irobetsikantyarori kametsa kantiripe, sompiriroke, pishibakintsipe jero pashinipe iyoyetiri. Iyotantakarori yampitatio tapetsa, irointi yobametakeri iriri, iriori irobameteri itomi, eirokea ipeakotarotsi. Meka ebankaripe te inkoajero iyotero irampitate, ari opeayetanaka yotantsipe, irointi ikoakero pimantatsiri. Aisati, te añajeitajeri atiripe iyotirori irampitate.

Meka ayojeitero

- ✓ Ayotero oinijantsiperori timatsiri ñanarentsika oinijantakotantsi.
- ✓ Ayotero paita akoantari ayotero oinijantakotantsi.
- ✓ Ankenkishirempa paita okametsatantari ayotero asankenatero oinijantakotantsi.



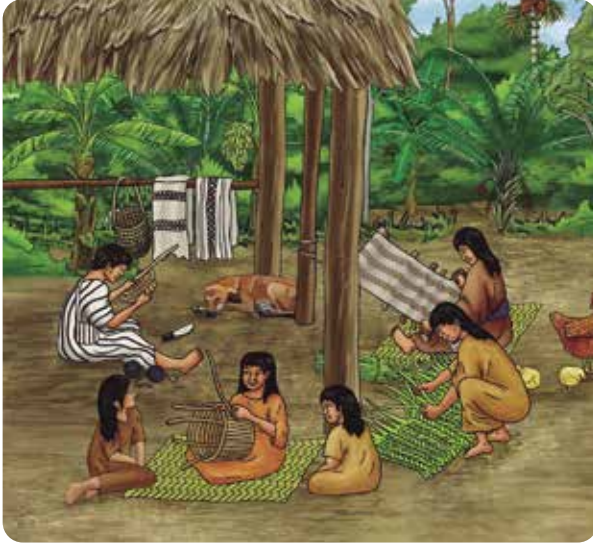
Ñantsi ayotajeri. *Antamishi:* selva

Ayotakotero ayotane



1

Pinkenkitsateri pishaninka paita ikantajeitiri shiakantsiki, irosati **pankeru** sampitantsipe.



- ¿Paita ikenkitsajeitiri atiripe shiakantsiki?
- ¿Paita ikantantari “Nocharine irosati perani yaashitiro tapetsa aisati itsobayetiro tiroti, tsiyaro, shaki irampitatantaryari”?
- ¿Paita ikenkitsajeitiri aririka irampitajeite?
- ¿Paita okamantiri ikenkitsatakeri?

2

Pisankenate pisankenarentsipanate paita okenkitsayetiri tsinane aririka ampitate.



3

Pinkenkitsate, paita okametsatantari ashaninka iriyotero irampitayete, irosati **pimpabakaya** pantabere pisankenatakeri.

Pisampite pibankoki



Pisampitero piniro, pisaro, ¿Paita okametsatantari ayotero ampitayetantsipe aisati eiro apeakotarotsi. Irosati **poinijayeri** pantabere pishaninka.

Tsame añanate oinijantakotantsi



- ¿Piyotiro paita ikantetirori oinijantakotantsi? ¿Pikemakotakero aisati piñanatakero oinijantakotantsi?
- ¿Paita kamantantsi piñanatero ñanarentsi oinijantakotantsi?, ¿Piyotiri oinijantakotantsi irashi ashaninka pinampisati?



Tsame abetsikempa añanatantyarari



1 Pamenero shiakantsi irosati **piñanatero** osankenaitoki obana impoitatsiri. Irosati, **pinkenkitsateri** pishaninka **irankantempiri**.

- Okantiri osankenaito, ¿Janika oñanatakobenteri ñanarentsika?
- ¿Janika amenakerori shiakantsika? ¿Paita antiri?
- ¿Piyotiro janika timatsiri shiakantsiki?



2 Pimpotsotero akantsiperori. ¿Jaoka ojitari ñanarentsi piñanateri?

Irointi kenkitsarentsi

Irointi kankotantsi

Irointi oinijantakotantsi

3 Pintsapatero paita sankenatachari ñanarentsi oinijantakotantsi.

Ibajiro jero yoishonkaro ibajiro

Jaoka itimakeri

Jaoka ipajitari iriri

Irointi okamanti akotantyarari

Jaoka ishitoriatakeri aisati jaoka itsametakeri



4 Pintsapatero paita piñanatantyarori ñanarentsika.

- Piyotero jaoka okantakotari nampitsi.
- Piyotero jaoka okantakota opoñaka ampitatantsipe.
- Piyotero otimantakari tsinane tijaberento.

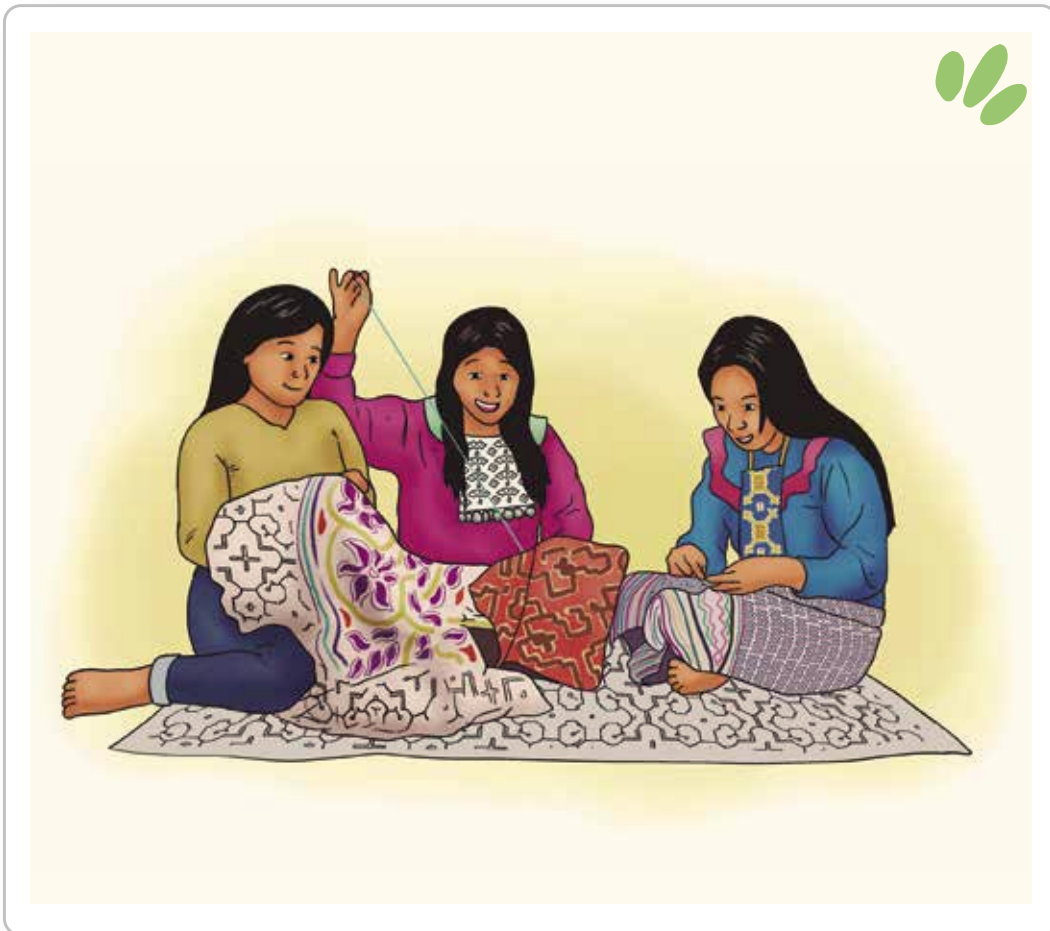
Tsame añanate meka



5

Piñanatero ñanarentsi oinijantakotantsi.

Lidia: irointi tsinane shipibosato iropero ampitaberento



Linda Sánchez irointi shipibosato iroperori tijaberento. Osheki anakotake premiope, anta onampiki *Ucayali*.

Linda otimake kashiriki enero, osarentsiki 1953 onampikinta San Francisco de Asís, anta Ucayali. Oniro opajita Lidia Roldan, iri ipajita Joaquín Sánchez. Okarajeita 5 irentope aisati 3 oshintó.



Amenantyarí jaaka akanterori añanate

Pintsapatero paita abisayetakerori otimantakari tsinane ampitaberento.



Omonkaratantakari osarentsi 8, Linda oyotake ampitayetero kantiripe. Ojananekibeta ari oshintsipakoti, aisati aakotiro oshirepe tsinane tijaberento shipibosato. Perani okemisantiro oniro, aisati osaro jero irentope antyaroyetatsiri, kenkitsarentsipe ashi tsinanepé iroperori tijaberento shipibosato.

Omonkaratantakari osarentsi 10, Linda amenakero oniro ari oyotakotakero jaaka okantirori **omaperotanyari** ampitayetero tapetsa. Onampikinta San Francisco, oniro ampitayetiro kametsa tapetsa obetsikanyari kantiripe.

Omonkaratantakari osarentsi 25, Linda **oshintsipakoti** omaperoti ampitayetiro tapetsa. Ari oyotakero ampitayetiro kametsa onashiyeta tsaparipe, kononkayetachari, shonkarope jero pashinipe oyotiri. Ampitayetantari kantiripe Linda okoake oinijantero jaaka okanta **yaabaka** atiripe jero antamishipe.

Omonkaratantakari osarentsi 70, Linda ari opeanaka iropero obametinkaro, irosati obametake iriyotanyari irampitatero tapetsa irobetsikanyari kantiri. Ari **oyotakero katsini** jaaka okantayetiro tsinane shipibosato ampitayetantiri. Ari okanti, maroni ampitayetantsi kantayetachari irointi “oshintsire nokantakotantari shipibosato”.

Maroni shipibosati, ikimoshirebentiro Linda, irointi kametsaro tsinane, oinijairo kametsa jaaka okantakotari onampi.



¡Pinkenkishirempa!
Maroni antantsipe okamanti antayetiri, abisayetatsiri, jero pashinipe.



Ainijantero akematsajeitakeri



6

Pankero pisan kenarentsipanate okantakotiri ñanarentsika. Irosati **poinijayero** pisan kenatakeri “Abetsikempa añanatantyarí”.

- a. ¿Paita okantakotiri ñanarentsika?
- b. ¿Paita isan kenatantakarori ñanarentsika?
- ch. Oinijantakotantsika ¿Paita okamantakotimpiri ashi Linda?



7

Pampitero piñanatero intarori jero apitetirori okarakipana ñanarentsika irosati **pimpotsotero** akantsiperori.

- a. Kenashiri. ¿Janika Linda Sánchez?
- b. Kiteriri. ¿Jaoka opoñari Linda?, ¿Jaoka otimakeri?
- ch. Kityonkari. ¿Jaoka opajitari oniro jeri iri?
¿Jaoka okarajeiti tsinane timatsiri oshaninka?

8

Pampitero piñanatero mabatirori okarakipana irosati **pimpotsotero** akantsiperori.

- a. Kenashiri. ¿Jaoka okaratake osarentsi oyotakero ampitati?
- b. Kityonkari. ¿Jaoka okantakari akope Linda?
- ch. Kiteriri. ¿Paita okemisantirori tsinanepa okenkitsatiri?

9

Pampitero piñanatero otsipatirori okarakipana irosati **pintsapatero** ñanarentsika.

- a. ¿Jaoka okarati timatsi obajiro oparitsa kaniri?
- b. ¿Jaoka okanta otaki kaniri?
- ch. ¿Paita opashikakotiri otaki kaniri?



Ñantsi ayotajeri. **Intarori**: primero; **apitetirori**: segundo; **mabatirori**: tercero; **otsipatirori**: cuarto; **okarakipana**: párrafo

10

Pampitero piñanatero konitirori okarakipana irosati **pintsapatero** kenkishireantsi tyariotatsiri (**JE**) amatabitatsine (**TE**).



a. Omonkarataka osarensi 25 oshintsipakoti ampitayeti.

b. Oyotake oshiakantayetiri piratsipe jero inchatope.

ch. Ampitayetiri oinijakero aabaka atiripe jero antamishipe.

11

Pampitero piñanatero ikotirori jero tsotirori okarakipana irosati **pankero** sampitantsipe pisanckenarentsipanate.

a. ¿Paita abisakerori omonkaratantakari osarensi 70?

b. ¿Paita oyotakeri katsini Linda?

ch. ¿Paita okantakotiri “oshintsire nokantakotantari shipibosato”?

12

Pobetsike pisanckenarentsipanate aparo *organizador gráfico* pisanckenatantyarori jaoka okanta Linda ampitatantari.

13

Pobetsike pisanckenare aparo kankipanaro. Irosati **pisanckenatero** paita abisakerori otimantakari Linda.



Okarakipana	Abisakerori otimantakari Linda
1	
2	
...	

14

Pintsapatero (X) akantsiperori. ¿Paita abisakerori ojibatantakari ñanarentsi oinijantakotantsi?

<input type="checkbox"/>	Oyotakero Linda ampitayetiro tsaparipe.
<input type="checkbox"/>	Oyotakero ampitayeti omonkaratantakari osarensi 8.
<input type="checkbox"/>	Opeanaka iropero obametinkaro ampitayetantari.



15

Pisankenatero pisankenareki ¿Paita okantiri kenkishireantsi “oshintsipakoti”?



16

Pinkoyero paita okantiri ñantsipe potsotachari asori irosati **pisankenatakotero** pisankenare.

17

Pisankenatero maroni antantsipe timatsiri ñanarentsika.

18

Pintsapatero (X) kenkishireantsi tyariotatsiri **(JE)** amatabitatsine **(TE)**.

- a. Ñanarentsika okamanti otimantari ampitaberento Linda.
- b. Piñanatantakarori oinijantakotantsi piyotakotakero jaoka okanta ampitaberento Linda.
- ch. Intakarori osankenata okarakipana okamanti osarentsite ampitaberento Linda.

19

Pinkanteri pishaninka pikenkeshiriakari irosati **pankero** akantsipe pisankenare.

- a. Pikenkeshiriakari ¿Paita oinijakeri piñanatantakarori oinijantakotantsi ashi Linda? ¿Paitakea?
- b. ¿Paita pikenkishireakotakari otimantakari osheki osarentsi Linda?
- ch. ¿Okametsatakempi okantakota otimantakari Linda opeantakari iroperori ampitaberento? ¿Paitakea?



Ñanarentsi oinijantakotantsi irointi kenkitsarentsi kamantatsiri jaoka ikantakotari itimantakari aparo atiri.



Tsame ayotero okanta obetsikakota ñanarentsi oinijantakotantsi



- ¿Paita otimiri ñanarentsi oinijantakotantsi? ¿Jaoka opajiyetari?
- ¿Piyotiro oinijakotantsi ashi ampitaberento timatsiri pinampiki?



Tsame abetsikajeitya añantanyari



1 **Pamenero** shiakantsi timatsiri obana impoitatsiri, **pinkenkitsateri** pishaninka **pankanyarori** sampitantsipe.

- ¿Paita piñakeri?
- ¿Jaoka ojitari osankenaito ñanarentsi?
- ¿Paita okenkitsatiri ñanarentsi piñanateri?



2 **Pimpotsotero** anakaro timatsiri akantsiperori.

- ¿Paita ñanarentsi piñanateri?

Irointi oinijantakotantsi

Irointi kantakotantsi

Irointi kenkitsarentsi

- ¿Paitakea añanatanyarori ñanarentsika?

Ayotanyari
jaoka ikantakotari
itimantakari atiri

Ankimoshiretanyari
aririka añanatero
ñanarentsi

Onkamantanyari
jaoka ankanterori
antaberentsi



3 **Pinkenkitsateri** pishaninka obametantsipankoki.

- ¿Paita okamantiri anakarope potsoyetatsiri otsipatakarori ñanarentsi?
- ¿Oshaninkatabaka shiakantsi, osankenaito jero sankenarentsi timatsiri ñanarentsi?
- ¿Jaoka okantakotari tsinane timatsiri shiakantsiki?

Tsame añanate meka



4 Tsame **añanatero** oinijantakotantsi.

Osheki okimoshireta Justina otijantari



Intarori

Tijaberento Justina Choque, ari opoña *provincia* opajita Canchis. Ipetakero *premio yora Gobierno Regional del Cusco* otijantari kametsa tijantsipe.



Jaoka nokanterori noñanatero

Pintsapatero abisayetatsiri iropero ñanarentsika oinijantakotantsi.

Onijantakotirori

Justina otimake nampitsiki opajita Machacamarca, kitaiteri 09, kashiri enero, osarensi 1943. Oniro opajita María Mamani, iri ipajita Agustín Choque. Okarajeiti koni irentope, irointi jibatatsiri. Okarati 8 otomipe aisati ikarati 10 osaripe.

Abisayetatsiri iroperori

Omonkaratantakari osarensite 5, Justina oyotakero otijayeti amenantakarori osaro. Irotake osaro obametakero otije kametsa pashikarontsi tsapayetchari.

Omonkaratantakari osarensite 23, oyotakotakero airo, otijanyari kametsa *mantas* onashiyeta opotsota. Ari Justina oyotakero **tijantsiperori** yantayetiri anta onampiki, oisotantari otsakiki aisati okirikantari. Ontijanyari onkirikabakerota kametsa **ibiti obisha**.

Omonkaratantakari osarensite 25, oyotakotakeri pimantinkari sabikatsiri anta opotsoyetiro kametsa tijantsipe. Ojibatanyari ompotsote, onkonobabakerota kororishipe kempetachari kityonkarisanori, asori kempetachari inkite aisati kenashiri.

Omonkaratantakari osarensite 80, Justina Choque ari okimoshireperotake, omatantakarori otsonkakero osheki tijantsi. Aisati, okimoshirebentaro tijantsipe irotake okenkitsatakairo timayetatsiri pashinipe añayetatsiri jero iyotane acharineite.

Tsonkachari

Maroni oshaninka Justina ikantajeitiro abinti shintsipakoro, pitijayetantarori *lana* tijantsipe iroperori kametsa.

Adaptación de: <https://www.gob.pe/institucion/pension65/noticias/592832-la-vida-multicolor-de-la-tejedora-de-andahuaylillas>

Tsame ainjantero akematsatabakeri



5

Pampitero piñanatero ñanarentsi irosati **pankero** sampitantsipe pisankenarentsipanate.

- a. ¿Janika Justina? ¿Jaoka otimakeri?
- b. ¿Jaoka okaratake osarentsite Justina oyotantakari otiji?
- ch. ¿Janika oñakotakero oyotantakari ontije manta?
- e. ¿Jaoka ikantetirori opotsotanyarori *lana*?
- i. ¿Jaoka okantakari Justina omonkaratantakari osarentsite 80?

6

Piñanatakero ñanarentsi timatsiri jenoki, **pintsapatero** akantsi kametsatsiri, ashi sampitantsika ¿Jaoka ojijetari tijarentsipe oyotakeri Justina?

7

Pimpotsotero akantsiperori ¿Jaoka ikantetirori oinijantakotantsi?

Irointi
kenkitsarentsi
obametantatsiri
kametsa

Irointi kenkitsarentsi
ikantakotari
itimantari aparo atiri

Irointi
kenkitsarentsi
ikenkishireakeri
ashaninka

8

Pinchakopiatero kenkishireantsi timatsiri oinijantakotantsi.



Intarori

Maroni oshaninka ikantajeitiro abinti shintsipakori.

Onijantakotirori

Ipetakero *premio* otijantari kametsa.

Abisayetatsiri iroperori

Oyotakotakero airo, otijantari kametsa onashiyeta opotsota.

Tsonkachari

Justina otimake Machacamarc

Oyotakero otijayeti omonkaratakari osarentsite 5.



9 Piñanatakero ñanarentsi timatsiri jenoki, pintsapatero akantsi kametsatatsiri, ashi sampitantsika ¿Jaoka ojijetari tijarentsipe oyotakeri Justina?

10 Pinkoyero paita okantiri ñantsipe potsotachari asori irosati **pisankenatakotero** pisankenarentsipanate.

11 Pobetsike anakaro pisankenarentsipanate. Impoi, **pisankenatero** ñantsipe piñakerori ñanarentsiki okoakotimpiri.



Antantsi	Kantakoyetantsi

12 Pankero akantsipe pisankenarentsipanate.

- ¿Paita okenkitsatakotiri ñanarentsika?
- ¿Paita obametakeri ñanarentsika?
- ¿Paita obametakerori Justina oyotantakarori otijayetiro kametsa tijarentsipe?



13 Poinijayeri pikenkishireakeri pishaninka, irosati **pankero** sampitantsipe pisankenarentsipanate.

- ¿Okametsatimotakempi oinijantakotantsi ashi Justina pishiakotantemparo pimatantyarori pikoakeri?, ¿Paitakea?
- ¿Paita pikenkishireari irotake tijantsipe okenkitsatakaairo pashinipe añayetatsiri jero iyotane acharineite?



Jero pashini...

Pinkenkitsateri pishaninka paitakea okametsatantari tijarentsi irotake ashintsitakobentantyarori ashaninka.

Ayotane arori akanta ashaninkati



1

Pamenero shiakantsi irosati **piñanatero** ñanarentsi ashi tijantsi. Impoiiji **pinkenkitsateri** pishaninka.

Pintikakobentero antamishi

Pijatirika antamishiki,
eiro pichakiyetirotsi inchatope.
Eiro pitajabetiritsi imenko tsimeri,
aisati eiro pobabetirotsi shabetape.



¡Kametsa otyaki, osheki okametsati!
eiro pitsokirotsi, ari iratsotakero shabeta,
ari impokake osheki shabeta, jeri tsonkiri
irosati pinkimoshirejeitakeri.

Pijatirika antamishi,
kametsa pijate, eiro pantayetitsi.
¡Pimiretero nija, pimakorempa kametsa,
pimpampoye, pisayonke,
pishirontya, pinkimoshiretempa!
Eiro poiritsi añayetatsiri antamishiki.



Tsame abetsikero asankenatakeri

1. Pisampiteri pishaninka antyarikona otimantari aparo tijaberento timatsiri pinampiki.
2. Pisankenatero oinijantakotantsi ikamantakempiri pishaninka.
3. Piñanateri pishaninka oinijantakotantsi pisankenatakeri.



Tsame ainjantero ayotakeri



1 Tsame pankero pisan kenarents site.

- ¿Paita ikantetirori oinijantakotantsi?
- ¿Paita timatsiri ñanarensi oinijantakotantsi?
- ¿Paita isan kenatantarori oinijantakotantsi?



2 Pintsapatero anakaroki paita piyotakeri.

¿Paita niyotakeri apatotantatsiri?	Nomatakero	Tekeratsita	Pamitakotena
Niyotakero kametsa okamantiri oinijantakotantsi.			
Niyotakero paita isan kenatantarori oinijantakotantsi.			
Nokenkishireake paita okametsatantari ayotero isan kenatantarori oinijantakotantsi.			

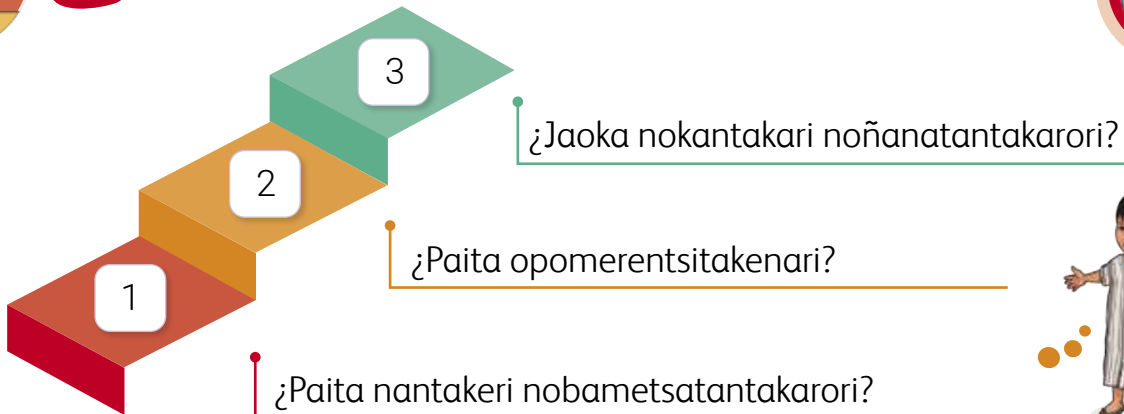


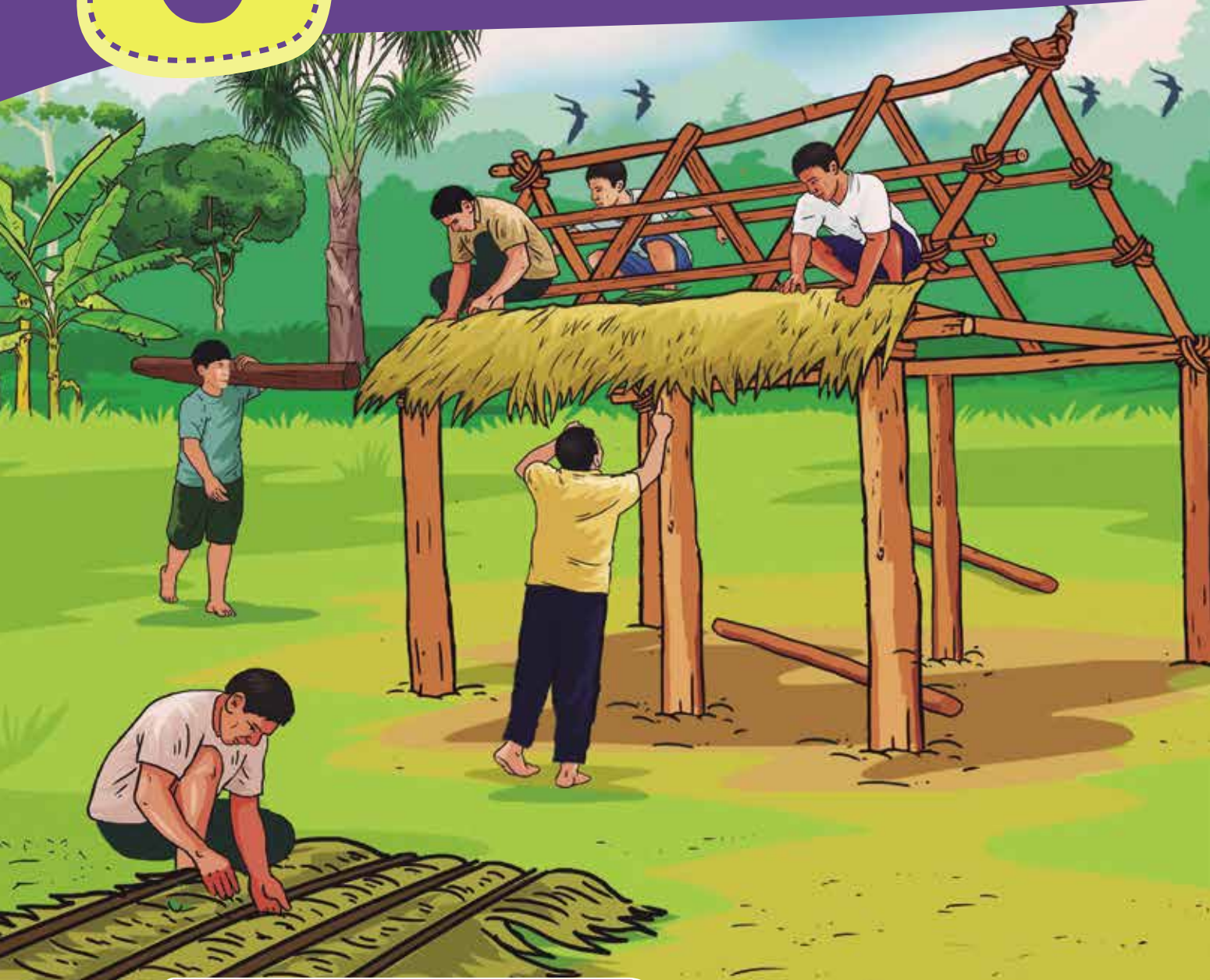
3 Pinkenkitsate, jaoka pikantakeri pitsametantakariri pishaninka.

- ¿Pipomerentsitake pitsametantakariri pishaninka?, ¿Paitakea?
- ¿Ikemisantakempi kametsa pishaninka piñanatantakariri?
- ¿Ikemakempi kametsa pishaninka pikenkitsatantakariri?



4 Pisan kenatero pisan kenareki oka **yotanetantsipe**.





Tsame akenkitsajeite

1. ¿ Janika timatsiri shiakantsiki?
2. ¿Paita yantajeitiri timatsiri shiakantsiki?
3. ¿Paita yajirikajeitakeri irobetsikantyar?
4. ¿Jaoka ikantirori pishaninka yobetsikiro ibanko pinampikira?



ajeite pankotsi

Añanate artículos



Iyotane ashaninka

Ashaninka yaashitiro kompiroshi, tsiaroshi, kapashi irobetsikanyari kametsa ibanko inampipeki. Aisati, yapitatiro kapashi jero kepea intatanyarori ibanko, aririka ishitikakotakero kempeji, kempeji ari ontimake pankotsi irosati perani eirotsita opatsaitsi. Aisati, yobaro kompiromontseina, tsiaroki, imonkaratakero iraka. Intantotanyarori ibanko yaashitiro kamona, saboro aisati tabira. Irokantacha, iroñaka te añasanotajeroji irashitero inchapankipe, jiribatipe, tapetsape jero pashini irobetsikanyari ibanko.

Meka ayojeitero

- ✓ Ayotero antaberentsi jero kenkishireantsiperori timatsiri artículo.
- ✓ Ayotero jaoka okanta obetsikakota artículo.
- ✓ Akenkishireakotemparo antaberentsi aisati jaoka okanta osankenatakota artículo.



Ayotakotero ayotane



1

Piñanatero paita **ikenkitsajeitiri** ashaninka, irosati pisampiteri pishaninka.



Te añajeroji jiribati abetsikantyari pankotsi...



- a. ¿Ari ikanta ikenkitsajeita ashaninka aririka irobetsike pankotsi?
- b. ¿Janika obametantatsiri irobetsike pankotsi?
- ch. ¿Paita pashini yotantsi piyotakotiri irobetsikantyari pankotsi?



2

Pisankenatero pisankenarentsipanate paita ikenkitsajeitiri, irosati **pisankenate** pashini kenkishireantsi inkenkitsateri ashaninka.



3

Pinkenkitsateri pishaninka paita pikemakotakeriri ashaninka antyarikona, yobametanti irobetsikantyari kametsa pankotsi.

Pisampite pinampiki

Pisampiteri ashaninka antyarikona, jaoka ikantirori yobetsikiro pankotsi pinampikira, irosati pinkamanteri pitsipabintsare.



Tsame añanatero artículo



- ¿Paita ojitari ñanarentsi artículo? ¿Piñanatake aparo ñanarentsi *artículo*?
- ¿Jaoka akantirori asankenatiro artículo? ¿Jaoka otimakeri ñanarentsi *artículos*?



Tsame abetsikempa añanatantyarori



- 1 **Pamenero** shiakantsi jero osankenaitoki ñanarentsika jibatatsiri obana, impoji **pinkenkitsateri** pishaninka.

¿Paita amenajeitakeri?

¿Paita okenkitsatakotiri ñanarentsika añanateri?

¿Paitakea añanatantyarori?



- 2 **Pimpotsotero** akantsiperori. ¿Paita ñanarentsi añanateri?

Irointi *artículo*

Irointi kantakotantsi

Irointi kenkitsarentsi

- 3 **Pankero** pisankenare okantakotiri jibatatsiri apite obana.

a. ¿Piñanatake ñanarentsi okempetaka piñanateri?

b. ¿Okametsatakempi piñanatero ñanarentsika?

ch. ¿Jaoka ikantirori yobetsikiro pankotsi pashini atiri?

Tsame añanate meka



4 Tsame piñanatero oka *artículo*.

Osheki okametsati ibanko ashaninka



Irosati perani ashaninka yaashitiro inchapankipe kisotatsiri, jiribatipe, kompiroshi, kapashi jero pashini koityachari irobetsikanyari ibanko. Irokantacha, meka te irantasanotajeroji okempeta perani ibanko, irointi yamanantashitiro anta *ferretería* karamina, *cemento* aisati *ladrillo* jero pashini koityachari irobetsikanyari ibanko. Ikoake ikempetyari sabikatsiri anta *ciudad*.



Jaoka nokanterori noñanatero

Piñanatero aparope okarakipanape piyotantyarori iroperori kenkishireantsi.

Nokenkeshiriaka narori, te onkametsatenaji ampeakotyaro ikantari perani yobetsikantari ibanko acharineiteni. Asabikajeiti kametsa te onkatsirinkasanoteji aisati te onkatsinkasanoteji kempetachari ora pankotsi karaminatatsiri. **Irotake** okametsatantari ibetsikero pankotsi okempetari perani. **Irokantacha**, timatsi apite nonkante te onkametsateji ampeakotyaroji abetsikero pankotsi okempetani perani:

Intarori, aririka ampashikakotakero pankotsi kompiroshi, tsiaroki, kapashi, ari amenakero paita okametsatantari:

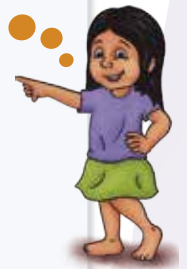
- Aririka ishitikakero kametsa kempeji yapitatakeri, eiro obitejitsi nija ompariakerika inkani, ari ontimake pankotsi irosati perani.
- Osarentsitapakerika eiro akatsirinkajeititsi, eiro amasabititsi, ari atimajeitake kametsa asabikantyarori, aisati amantyarori.
- Ora kompiroshi, tsiaroki, kapashi ishitikakerorika kempeji, kempeji eiro opatsaitsi irosati perani.

Apitetirori, ari ontimake irosati perani ora pankotsi yobetsikakeri.

Aririka abisanake osheki osarentsi ari ompatsanake te onkempetyaji karamina eirosita opatsaitsi. **Aisati**, ashaninka ari intikakobentakero inchatomashi otimantari inchapanki, jiribati jero pashinipe irobetsikantyarori ibanko. Eirorika otimitsi inchapankipe, jaoka irajerori ibetsikantyarori ibanko.

Atsonkantyarori, ayotakero maroni pankotsi yobetsikakotakero kompiroshi, kapashi, okametsati atimantyarori eiro amasabibetitsi ari ontimake pankotsi irosati perani.

Irokantacha, eiro apeakotarotsi abetsikero pankotsi ikempetani perani yoinijakeri acharineiteni.



iroperori
kenkishireantsi,
okenkitsaperotiri
paita okamantari



Ainjantero akematsajeitakeri



5

Pankero pisankenarensite ñanarensika piñanatakerori. Irosati **poinijayeri** yakayetakerori antaberentsi 1 jero 2.

- a. ¿Jaoka ojitari ñanarensika?
- b. ¿Paita okenkitsatakotiri ñanarensika?
- ch. ¿Paita isankenatantakarori ñanarensika?

6

Piñanatajero intarori jero apitetirori okarakipana impoiiji **pintsapatero** akantsisanori timatsiri ñanarensika.

- a. Pintsapatero aparo: Yobetsikantari pankotsi ¿Paita yamanantashitantarori karamina, *ladrillo* jero *cemento*?
- b. Pintsapatero apite: Sankenatakerori ñanarensika ¿Okametsatakeri impeakotyaro irobetsikero pankotsi ikempetani perani acharineite? ¿Paitakea?

Ora okantakotiri irointi okenkitsaperotiri ñanarensika.

7

Piñanatajero intarori jero apitetirori okarakipana irosati **pintsapatero** okantakotiri **pishonkakotantyarori** okantasanotiri. Impoiiji **pobametsatero** akantsipe tsaripetakika.



Okantakotiri: ¿Paita okenkitsatakotiri?	Okantasanotiri: ¿Paita okenkitsaperotiri?
1.	1.
2.	2.

Ñantsi ayotajeri. **Okantakotiri:** tema

8

Piñanatajero mabatiro, otsipatirori, jero konitirori okarakipana irosati **pankero** pisankenarentsipanate akantsipe.

- ¿Paita okametsatantari impashikantyarori kompiroshi jero kapashi pibanko?
- Pisankenatantyarori aparo kenkishireantsi: ¿Paitakea ontimeri irosati perani irobetsikakerorika pankotsi kompiroshi jero kapashi?
- Pisankenatantyarori kankoyetantsi: ¿Jaoka okantakotari pankotsi betsikakotatsiri kompiroshi jero kapashi?



9

Piñanatajero mabatiro, otsipatirori, jero konitirori okarakipana irosati **pintsapatero** okantakotiri irosati **pishonkakotero** okenkitsaperotiri. Impoiji pobametsatero akantsipe tsaripetakika.



Okantakotiri: ¿Paita okenkitsatakotiri?	Okantasanotiri: ¿Paita okenkitsaperotiri?
3.	3.
4.	4.
5.	5.



10

Pankero pisankenarentsipanate akantsipe, irosati **poinijayeri** pishaninka.

- ¿Paita okantakotiri kenkishireantsi “asabikajeiti kametsa”?
- ¿Paita isankenatantakarori asori ñantsika “intarori”, “apitetirori”?
- ¿Paita yapitantarori isankenatiro **obabiroñantsi** potsotachari kityonkari?



11 Piñanatajero okarakipanape, irosati **pobetsike** pisankenarentsipanate aparo *esquema* pakantyarori sampitantsipe ¿Paita timayetatsiri obetsikantari *artículo*?

12 Pintsapatero ñantsipe tekeratsita piyoteroji, irosati **pisampitakobentero** paita okantiri, **pisankenatantyaroro** aparo kenkishireantsi pisankenarentsipanate.

13 Pimpotsotero anakaro timatsiri akantsiperori.



a. ¿Paita kenkishireantsi okenkitsaperotiri ñanarentsika?

Ipashikantaro karamina meka pankotsi.

Ipashikantarori pankotsi kompiroshi, tsiaroki, kapashi okametsati.

Ora kompiroshi, tsiaroki, kapashi te ompatsayempaji.

b. ¿Paita ikoakeri inkamante sankenatakerori ñanarentsika?

Okamantakotiro pankotsi betsikakotachari kompiroshi, tsiaroki jero kapashi.

Obametanti jaoka ankanterori abetsikantyarori pankotsi kompiroshi, tsiaroki jero kapashi.

Eiro apeakotarotsi yobametiri acharineiteni yobetsikantarori ibanko kompiroshi, tsiaroki jero kapashi.



14 Pinkanteri pishaninka, irosati **pankeroro** pisankenarentsipanate.

a. ¿Pikomitakaro, te pinkomityarori piñanantantakarori ñanarentsika?, ¿Paitakea?

b. ¿Paita pikenkishireari okenkitsaperotimpiri ñanarentsika? ¿Okametsatakempipi, te onkametsatempiji? ¿Paitakea?



Oka *argumentación* oinijairo ayotantyarori okametsatakerika terika onkametsateji, kenkishireantsi abisayetatsiri aisati yantayetiri.

Tsame ayotero okanta obetsikakota ñanarentsi artículo



- Piyotiro ¿Jaoka okanta obetsikakota artículo?
- ¿Janika ñanaterone oka ñanarentsi artículo?



Tsame abetsikajeitya añantanyari



1

Pamenero shiakantsi aisati osankenaito jibatatsiri obana irosati **pinkenkitsateri** pishaninka.

- ¿Paita pamenakeri?, ¿Paita iranteri yajirikajeitanti?
- ¿Paita okenkitsatiri ñanarentsi piñanateri?
- ¿Paita añanatanyarori ñanarentsika?



2

Pimpotsotero akantsiperori. ¿Jaoka ojitari ñanarentsi piñanateri?



Irointi kantakotantsi

Irointi artículo

Irointi kenkitsarentsi

3

Pankero pisankenarentsipanate paita pamenakeri apite obana jibatatsiri.

- ¿Piñanatake okempeta ñanarentsika?
- ¿Pikoake piñanatero?
- ¿Pikemakotakero timatsi pankotsi obetsikakotaka ora totora?

Tsame añanate meka



4 Tsame **piñanatero** oka *artículo*.

Osankenaitoki



Osabati pankotsi obetsikakotaro *titora*



Intarori

Yora atiri sharakasati, yaayetiro timayetatsiri inampiki. **Kempetachari**, ora *titora*, irotake yaashitiro yora atiripe *Uro* sabikatsiri nampitsiki *Perú*.

Yora *uros* imatakero yobetsikakero ibankope timatsiri osheki *titora* ara oboyeshi amajatatsine, inkajarekinta opajita *Lago Titicaca*. Nokanti narori, ikenkishireake kametsa *urosati*, irobetsikantyarri ibanko yaashitakero *titora*, ikanti osheki osabatiri aisati okametsasanoti.



Jaaka nokanterori noñanatero

Pobetsike aparo *sumilla* okarakipanape.

Abisaintsiri

Timatsi atiripe kantatsine, ora *tatora* te onkisoteji ari ompatsake shintsini, **irokantacha**, yora *uros* te irobetsikashityaroji ibanko kametsa sabatatsiri, iñakero osheki okametsatakeri *tatora*, piyotantaryari:

Intarori, iñakero yapitatiro aisati oshioki kametsa, irotake otimantari osheki yaantarori ibetsikayetantaryari iyoyetiri iriori.

Apitetirori, oshioki shintsini, irotake yaapinintantarori ikoakerika irobetsikayete. Ari ikantajeitari yora *uro*, irosati perani iriri yoinijakeri itomipe, icharinepe yaashitiro *tatora* irobetsikayetantaryari.

Mabatirori, aisati totora te ompatsayempaji intsipaiteni anta inkajareki, ari obakajata, te ontsityempaji, yoisotakerorika osheki itsipabionkatakakerorika, ari oshiakaro antyaro shintipa aitake yobetsikayetake ibanko isabikantaryari.

Tsonkachari

Otsonkantapakari, yora urosati, irosati perani yairo totora irobetsikantaryari ibankope: oshiokantari shintsini, te ompatsayempaji intsipaite nijaki, aisati obankajata te ontsityempaji. **Irokantacha**, okametsati irayetero totora aisati iramakobentyaro, irobetsikantaryari ibanko sabayetatsiri.

Jaaka nokanterori noñanatero

Piyotero iroperori kenkishireantsi timatsiri aparopeni okarakipanape.



Tsame ainjantero akematsatabakeri



5

Pankero pisankenarentsipanate piñanatakeri. Irosati **poinjabakayempa** pankayetero antaberentsi 1 jero 2.

- a. ¿Paita okenkitsatiri ñanarentsika?
- b. ¿Paita isankenatantakarori ñanarentsika?
- ch. ¿Jaoka ojitaro ñanarentsika?

6

Pankero sampitantsipe pisankenarentsipanate pikematsatakeri piñanatantakarori ñanarentsika.

- a. ¿Paita onimotakeri kametsa yobetsikayetantari *irosati*?
- b. Pisankenatantaryari aparo kenkishireantsi: ¿Paita ikenkishireakeri sankenatakerori ñanarentsika?
- ch. Piñanatakeri ¿Jaoka okaratake okametsatantari yaashitantarori *totoro*?



7

Piñanatajero okarakipanape, irosati **pintsapatero** okantakotiri, irosati **pashitakotero** okantasanotiri ñanarentsika. Pintsonkantaryari **pisankenatero** *kankipana*roki pisankenarentsipanate.



Okarakipana	¿Paita okantiri?	¿Paita okantasanotiri?
1.		
2.		
3.		





8

Pisankenatakotero *sumillado* (“_”) okantakotiri aparo okarakipana, **pisankenatero** kankipantaroki pisankenarentsipanate, irosati **poinijayeri** pishaninka.



Okarakipana	<i>Sumillado</i>
1	
2	



9

Pamenero kankipantarope timatsiri otsapiki ñanarentsi, irosati **pintsapatero** ñantsipe pakantyarori sampitantsipe ¿Paita timayetatsiri ñanarentsi *artículo*?



10

Pisankenatero pisankenare akantsipe, irosati **poinijayeri** pishaninka.



- a. ¿Paita okantiri kenkishireantsika “ora *tora*, irotake yaashitiro yora atiripe *Uro*”?
- b. ¿Paita ipotsotantakarori asori ñantsipe? ¿Paita ñantsitatsiri?
- ch. ¿Paita isankenatantarori aisati ipotsotiro kityonkari obabiroñantsi?

11

Pinkanteri pishaninka pikenkishireakeri irosati **pankero** sampitantsipe pisankenarentsipanate.

- a. ¿Paita isankenatantakarori ñanarentsika?
- b. ¿Paita pikenkishireakotarori okantasanotiri ñanarentsika?
¿Okametsatakempi? ¿Paitakea?



Ipajitiro resumen, sankenarentsi kamantakotatsiri iroperori kenkishireantsi timatsiri ñanarentsiki.



Ayotane arori akanta ashaninkati



Piñanatero ñanarentsika, irosati **pinkenkitsatakayeri** pishaninka.

Iyotantakarori ashaninka irobetsike pankotsi

Ari ikenkitsati perani charine, ari ikanti, yora ashaninka te iriyoteroji irobetsike pankotsi, ari imashita saiteriki, jaokapaite aakeriri tsiteniri ari imabetashita. Aparo kitaiteri opariake antyaro inkani, ari imashijeitaka osheki ashaninka, irosati ikamajeitankari. Irokantacha, aparo ashaninka, te inkameji ari yañake, yobashiretakotakaro iriniro, iriri maroni ishaninka kamayetaintsiri.



Ari ikenashitapakeri aparo Shirinti, ari ikantapakeri: - “¿Paita pobashiretantakari noshaninka?” Ari yakanakeri shirampari: -

“Nobashiretakotakaro nojina, notomi, ina maroni noshaninka ikamajeitake, yobashiretakotakaro antyaro inkani, ajeitakeri katsinkaiteri, meka nosabikashita te aneroji nobanko”. Yakanakeri Shirinti: “Eiro pobashiretatsi, ari nobametakempi pobetsikantaryari kametsa pankotsi”.

Irosati Shirinti, yobametantakariri ashaninka irobetsikantaryari pankotsi. Irosati meka, ashaninka yobetsikiro kametsa pankotsipe.

Tsame abetsikero asankenatakeri

1. Pisampiteri ashaninka antyarikona, paita ikenkishireari yobeantakarori iyotanepa acharineiteni, te inkempetyaji perani irobetsikajeite pankotsi.
2. Ikantakempiri ashaninka, meka pisankenate aparo artículo.
3. Poinijayeri pishaninka pisankenatakeri artículo, timatsirika ora Facebook poinijayero iñanatantaryari.



Tsame ainjantero ayotakeri



1 Tsameketi **pankero** pisankenarentsipanate.

- ¿Paita ikantetirori *artículo*?
- ¿Jaoka okanta obetsikakota *artículo*?
- ¿Paita okametsatantari asankenatero *artículo* obabiroñantsi?



2 **Pintsapatero** anakaroki paita piyotakeri.

¿Paita niyotakeri apatotantatsiri?	Nomatakero	Tekeratsita	Pamitakotena
Niyotakero okantakotiri kenkeshiriantsi okenkitsaperotiri <i>artículos</i> .			
Niyotakero jaoka okanta osankenatakota <i>artículo</i> .			
Nokenkishireakotakaro okantakotiri okenkitsaperotiri <i>artículos</i> .			

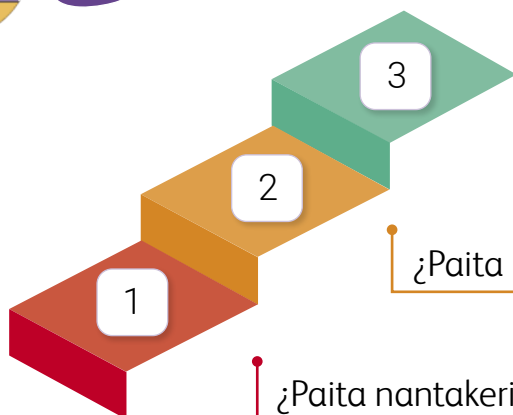


3 **Pinkenkitsate** jaoka pikantakari pitarobakatantariri pishaninka.

- ¿Pipomerentsitaka pitarobakatantakariri pishaninka?
- ¿Ikemakempi kametsa pishaninka piñanatantakariri?
- ¿Pikenketsatakayeri kametsa pishaninka inkemantempiri?



4 **Pisankenatero** pisankenare yotanetantsi.



¿Jaoka nokantakari noñanatantakarori?

¿Paita pomerentsimotakenari?

¿Paita nantakeri nobametsatantakarori?



Ñantsipe ayotajeri

Acción de sentarse	Pintsentsete
Aceite	Kejitsi
Adjetivo	Kantakoyetatsiri
Afiche	Ajiche
Ajos Macho	Jayentiri - Jentiri
Biografía	Oinijantakotantsi
Chocolate	Kemitopatsa
Conector	Obabiroñantsi
Conectores	Obabiroñantsipe
Coma	Tinik
Conclusión	Abetsikakotakeri
Cuaderno	Sankenarentsipana
Cuaderno de trabajo	Sankenarentsipanaro
Cuadro	Kankipanaro
Cuarto	Otsipatorori
Décimo	Tsatirori
Derechos	Tikakotantsi
Describo	Nokenkitsatakotero
Dos puntos	Pitetsitok
Enumerar	Añakarontsitakotero
Espinel	Satsatatsari
Estrofa	Estoroja
Ficha	Jicha
Futuro	Anteri koajikani
Gramíneas	Porokiyetatsiri
Insumos químicos	Kepiaripe
Introducción	Nijantakotirori - ojibatirori ñanarentsi
Investiga	Nonkobakoyetantero
Lago congelado	Inkajare kisojari
Letra	Tsapari
Letra minúscula	Orijanitsapari
Letra mayúscula	Antarotsapa
Leyenda	Okantakotiri
Línea	Tampatikatsantsa
Llaves	Ashitakoro
Manual	Betsikantsiyetatsiri



Metacognición	Yotanetantsipe:
Metro	Monkaramentotsi
Nieve	Kisojari
Oración	Kenkishiriantsi
Página	Obana
Párrafo	Okarakipana
Papa	Mosaki
Papa deshidratada (chuño)	Mosaki pirijatachari
Persona andina	Sharakasati
Plural	Timatsi osheki
Primero	Intarori
Punto y coma	Tsitok tinik
Pupiletras	Tsaparipetaki
Resumen	Orijanitakore
Segundo	Apitetirori
Acción de sembrar yuca	Ibintantyarí - irointantyarí kanirí
Sierra	Sharakamashi
Selva	Antamishi
Sílaba	Poematsapari
Singular	Timatsi aparo
Signos de exclamación	Shintsitsaro
Signos de interrogación	Otsapakire sampitantsi
Sonido	Opoimati
Sustantivo	Bairontsi
Subtítulos	Osankenaitopetoki
Sustantivo propio	Bairontsisanori
Tabla	Tsaripetsaki
Tercero	Mabatirori
Texto	Ñanarentsi
Textos cortos	Orijanitsapa ñanarentsi
Texto descriptivo	Ñanarentsi kantakotantsi
Texto expositivo	Kamantakotantsi
Texto instructivo	Betsikakotantsi
Texto narrativo	Kenkitsarentsi
Tiempo	Omonkarata kitaiteri
Yemas u ojos	Otseto tsetoti
Verbo	Antantsi
Verso	Beeriso



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

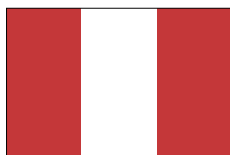
4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

CORO

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas que sea autora.

Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA